叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伦敦十四行诗(london Sonnets) 000001

2. 伦敦十四行诗(london Sonnets) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦十四行诗(London Sonnets)
第1/2页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

“ [æd'ventʃəəz] [ɔ:l] ” ['sɪri:z]
“ ADVENTURERS ALL ” SERIES
“ 冒险者 全部 ” 系列

“冒险家全员”系列

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
No . XXVII .
不 . xxvii .

第 27 号

['lʌndən] ['sɑ:nəts] { [ˌtu:'tu:] }
LONDON SONNETS { 2 }
伦敦 十四行诗 { 2 }

伦敦十四行诗{2}

[æd'ventʃəəz]
Adventurers
冒险者

冒险者

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts]
A SERIES OF YOUNG POETS
一个 系列 的 年轻的 诗人

一系列青年诗人

[ˌʌn'noʊn]
UNKNOWN
未知

未知

[tu:; tə] [feɪm] .
TO FAME .
到 名声 .

成名之路。

[kʌm] [maɪ] [frendz] . . . . - [tɪz] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]
Come my friends . . . . ' Tis not too late to seek a
来 我的 朋友们 . . . . - 的 不是 也 晚的 到 寻找 一个

来吧，我的朋友们.....现在寻求帮助还不算晚。

[njuər] [wɜ:rld] .
newer world .
较新的 世界 .

新世界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌlfs] [wɪl] [wɑːʃ]
It **may** **be** **that** **the** **gulfs** **will** **wash**
它 可能 是 那 这 海湾 将要 洗

海湾可能会冲刷

[ˌjuː 'es] [daʊn] . . . .
us **down** **.** **.** **.** **.**
我们 向下 . . . .

我们倒下了……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [ailz] .
It **may** **be** **we** **shall** **touch** **the** **happy** **isles** **.**
它 可能 是 我们 将 触碰 这 快乐的 岛屿 .

或许我们会踏上幸福的岛屿。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [hoʊldz] . . . [tuː; tə][seɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnset] .
Yet **our** **purpose** **holds** **.** **.** **.** **to** **sail** **beyond** **the** **sunset** **.**
然而 我们的 目的 持有 . . . 到 帆 超过 这 日落 .

但我们的目标依然不变……那就是驶向夕阳西下之后。

[juː)'lisiːz] { [θriː] }
Ulysses **{** **3** **}**
尤利西斯 { 3 }

尤利西斯{3}

['lʌndən] ['sɑːnəts]
LONDON **SONNETS**
伦敦 十四行诗

伦敦十四行诗

[baɪ]
BY
经过

经过

['hʌmbət] [wʊlf]
HUMBERT **WOLFE**
亨伯特 沃尔夫

亨伯特·沃尔夫

['ɑːksfərd]
Oxford
牛津

牛津

['beɪzl] ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] , - { [fɔːr] }
Basil **Blackwell** **,** **Broad** **Street** **,** **1920** **{** **4** **}**
罗勒 布莱克威尔 , 广阔 街道 , - { 4 }

Basil Blackwell，布罗德街，1920{4}

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'neməniz] —
These **were** **the** **first** **anemones** **—**
这些 是 这 第一的 海葵 —

这些是最早的银莲花——

[gɑːd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] [siːz]
God **only** **in** **his** **heaven** **sees**
上帝 仅有的 在 他的 天堂 看到

唯有上帝在天堂才能看见。

[haʊ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [smɔːl] [griːn] [fiːt]
How moving on their small green feet
如何 移动 在 他们的 小的 绿色的 脚

它们用绿色的小脚丫移动着

[ðeɪ] ['blɔsəmd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,
They blossomed in a London street ,
他们 盛开 在 一个 伦敦 街道 ,

它们在伦敦街头绽放，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːl] ['væli] , [æz; əz][aɪ] [ges] ,
From a cool valley , as I guess ,
从 一个 凉爽的 谷 , 作为 我 猜测 ,

我想，大概是来自一个凉爽的山谷吧。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] ['laɪəˌnɛs] . { [faɪv] }
Beneath a hill in Lyonesse . { 5 }
下面 一个 爬坡道 在 莱昂内斯 . { 5 }

在里昂的一座小山下。{5}

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr]
Dedication 4
奉献 4

奉献 4

['lʌndən] ['suːdoʊ] - ['sɑːnəts] :
London Pseudo - Sonnets :
伦敦 伪 - 十四行诗 :

伦敦伪十四行诗：

[ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] ['diːlər] [naɪn]
The Old Clothes Dealer 9
这 老的 衣服 经销商 9

旧衣服商人 9

[kəʊvz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] -
Coves at Hampton Court 10
海湾 在 汉普顿 法庭 -

汉普顿宫海湾 10

[wʌn] [mæn] [rɪ'tɜːrn] -
One Man Returns 11
一 男人 返回 -

一人归来 11

[ðə; ði] [bʌn] - [ʃɑːp] -
The Bun - Shop 12
这 包子 - 店铺 -

面包店 12

[ðə; ði] [fraɪd] [fɪʃ] - [ʃɑːp] -
The Fried Fish - Shop 13
这 油煎 鱼 - 店铺 -

炸鱼店 13

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] -
The Streets Behind the Tottenham Court Road 14
这 街道 在后面 这 托特纳姆热刺 法庭 路 -

托特纳姆法院路14号后面的街道

[ðə; ði] ['jɔːkʃə] [greɪ] -
The Yorkshire Grey 15
这 约克郡 灰色的 -

约克郡灰15

['wɔːrdʊər] [striːt] -
Wardour Street 16
沃德 街道 -

沃德街16号

[ðə; ði] ['sʌbəːb] -
The Suburbs 17
这 郊区 -

郊区 17

[ðə; ði] [læst] ['lʌndən] ['sɑːnɪt] -
The Last London Sonnet 18
这 最后的 伦敦 十四行诗 -

最后的伦敦十四行诗第18首

['ʌðər] [vɜːrs] :
Other Verse :
其他 诗 :

其他诗句:

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ” -
“ Sometimes when I Think of Love ” 21
“ 有时 什么时候 我 思考 的 爱 ” -

“有时当我想到爱情” 21

[oʊld] -
Old 26
老的 -

老26

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
The Song of the Gambucinos 28
这 歌曲 的 这 - -

甘布奇诺之歌 28

['februeri] - -
February 14 29
二月 - -

2月14日 29

['pɪroʊ] -
Pierrot 30
小丑 -

小丑30

[ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [puːl] -
The Dead Man in the Pool 32
这 死的 男人 在 这 水池 -

泳池中的死人 32

[ded] ['lʌvər] -
Dead Lover 35
死的 情人 -

死去的爱人 35

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] - [bʊk] ['hediŋs] -
The Gods of the Copy - Book Headings 36
这 神 的 这 复制 - 书 标题 -

抄写簿标题之神 36

[wiːlz] - -
Wheels 1919 38
车轮 - -

车轮 1919 38

[ðə; ði] [wel] -
The Well 41
这 出色地 -

井 41

['dʒuːdəs] -
Judas 43
犹大 -

犹大 43

[ðə; ði] [naɪt] -
The Night 44
这 夜晚 -

第44夜

['ʌðər] ['sɑːnəts] :
Other Sonnets :
其他 十四行诗 :

其他十四行诗:

[θriː] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] [lʌv] -
Three Sonnets of Love 49
三 十四行诗 的 爱 -

三首爱情十四行诗 49

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] -
The Reply 52
这 回复 -

回复 52

[gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['bɑːdɪz] -
God Gave us Bodies 53
上帝 给予 我们 身体 -

上帝赐予我们身体 53

[rɒn'sɑːrd][ænd; ənd] [e'lɛn] -
Ronsard and Hélène 54
龙萨尔 和 海伦 -

龙萨尔和海伦 54

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] -
The Drift of the Lute 55
这 漂移 的 这 琵琶 -

鲁特琴的漂移 55

[lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] -
Love and Beauty 56
爱 和 美丽 -

爱与美 56

[wɔːr] [vɜːrs] :
War Verse :
战争 诗 :

战争诗篇:

[viː] . [diː] . [ef] . -
V . **D** . **F** . **59**
V . D . F . -

VDF 59

['ɪŋgləɳd] -
England **60**
英格兰 -

英格兰 60

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['flændərz] -
The **Moon** **in** **Flanders** **61**
这 月亮 在 弗兰德斯 -

佛兰德斯的月亮 61

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [spiːks] -
The **Soldier** **Speaks** **62**
这 士兵 说话 -

士兵自述 62

['flaʊərz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] - { ['sɛvən] }
Flowers **at** **Hampton** **Court** **63** **{** **7** **}**
花朵 在 汉普顿 法庭 - { 7 }

汉普顿宫的鲜花 63{7}

[tuː; tə] [dʒeɪ] .
TO **J** **.**
到 J .

致 J.

['lʌndən] ['suːdoʊ] - ['sɑːnəts] . { [eɪt] }
LONDON **PSEUDO** **-** **SONNETS** **.** **{** **8** **}**
伦敦 伪 - 十四行诗 . { 8 }

伦敦伪十四行诗。{8}

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] ['spekteɪtər] ,
Some **of** **these** **verses** **have** **appeared** **in** **The** **Saturday** **Review** **,** **The** **Spectator** **,**
一些 的 这些 诗句 有 出现 在 这 周六 审查 , 这 旁观者 ,
[ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] ,
The **Westminster** **Gazette** **,**
这 威斯敏斯特 公报 ,

这些诗句中有些曾发表在《星期六评论》、《旁观者》和《威斯敏斯特公报》上。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [riː'pʌbliʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɝːnəlz] . { [naɪn]
and **are** **republished** **by** **the** **courtesy** **of** **the** **editors** **of** **these** **journals** **.** **{** **9**
}
}
}

经这些期刊的编辑许可转载。{9}

[ðə; ði] [oʊld] [kloʊðz] ['diːlər] .
THE **OLD** **CLOTHES** **DEALER** **.**
这 老的 衣服 经销商 .

旧衣服商。

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [naʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
T'S not my fault , now is it ?
是的 不是 我的 过错 , 现在 是 它 ?

这又不是我的错，对吧?

[aɪm][ə; eɪ][dʒuː] .
I'm a Jew .
我是 一个 犹 .

我是犹太人。

[aɪˈd][ə; eɪ] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kwɪk] [ɪˈnʌf]
I'd a been born a Christian quick enough
ID 一个 到过 出生 一个 基督教 快的 足够的

我很快就会成为一名基督徒。

[ɪf] [ˈoʊnli][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][maɪ] [stʌf]
If only so I could have sold my stuff
如果 仅有的 所以 我 可以 有 卖 我的 东西

如果那样的话，我就可以把我的东西卖掉了。

[ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [skruː] .
Double the price , and not be called a screw .
双倍的 这 价格 , 和 不是 是 称为 一个 拧紧 .

价格翻倍，也不会被人叫做螺丝钉。

[ðeəz; ðəz][hæf] - [deɪ] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [ˈsɪnəgɑːg] ,
There's half - day Saturday at Synagogue ,
有 一半 - 天 周六 在 犹太教堂 ,

犹太教堂周六上半天课，

[ænd; ənd] [wen] [əˈtoʊnmənt] [kʌmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [lɔːst] .
And when Atonement comes a whole day lost .
和 什么时候 赎罪 来 一个 所有的 天 丢失的 .

赎罪日到来时，整整一天就这么过去了。

[oʊ] , [aɪ][dəunt]['grʌmb(ə)l] ; [stɪl] [wʌn] [kaʊnts] [ðə; ði][kɔːst]
O , I don't grumble ; still one counts the cost
哦 , 我 不 叽 ; 仍然 一 计数 这 成本

哦，我并不抱怨；但人们总是要计算成本。

[wen] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][aɪm] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
When on the top I'm treated like a dog .
什么时候 在 这 顶部 我是 治疗 喜欢 一个 狗 .

当我处于高位时，我却像狗一样被对待。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][dʒuː] ['ʃʊdənt] [baɪ] [raɪts] [kəm'pleɪn]
And , though a Jew should'nt by rights complain
和 , 尽管 一个 犹 不应该 经过 权利 抱怨

而且，尽管犹太人按理说不应该抱怨。

['biːn] - [ðə; ði] ['tʃoʊzn] , [kɑːnt][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [driːmz] ?
Bein - the chosen , can't a man have dreams ?
贝因 - 这 选定 , 不能 一个 男人 有 梦境 ?

身为天选之人，难道就不能拥有梦想吗?

[kloʊðz] - [-] [nɑːt][ðə; ði]['dezərt] , [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]
Clothes - dealing's not the desert , still it seems
衣服 - 交易 不是 这 沙漠 , 仍然 它 似乎

服装交易并非沙漠，但似乎并非如此。

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'gen] .
We all of us are wandering again .
我们 全部 的 我们 是 漫游 再次 .

我们所有人都在再次迷失方向。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [wen] [ðə; ðɪ] - [bɪ'gɪnz]
I often think when the Shemah begins
我 经常 思考 什么时候 这 - 开始

我常常想，当《示玛》开始时.....

“ [oʊ][gɑːd][oʊ]
“ O God o
“ 哦 上帝 o

“哦，上帝啊.....”

- ['dʒeɪkəb] [eint] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ? ” { - }
' Jacob ain't we paid our sins ? ” { 10 }
- 雅各布 不是 我们 有薪酬的 我们的 罪孽 ? ” { - }

“雅各，我们不是已经偿还了罪孽吗？”{10}

[kəʊvz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] .
COVES AT HAMPTON COURT .
海湾 在 汉普顿 法庭 .

汉普顿宫的海湾。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [goʊ][baɪ]['moʊtər] - [bʌs] [frʌm; frəm] ['hæmərˌsmɪθ]
OU go by motor - bus from Hammersmith
俄亥俄大学 去 经过 发动机 - 公共汽车 从 哈默史密斯

OU 从哈默史密斯乘坐巴士前往

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['æftər][dɑːrk]
And come back loud and cheerful after dark
和 来 后退 大声 和 快乐 后 黑暗的

天黑以后，再大声欢呼地回来。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [juːv] [plʌkt] [ɪn] ['bʊʃi] [pɑːrk] ,
Adorned with twigs you've plucked in Bushey Park ,
装饰 和 树枝 你已经 拨弦 在 布什 公园 ,

装饰着你在布什公园采摘的树枝，

['iːtɪŋ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .
Eating the sandwiches you started with .
吃 这 三明治 你 开始 和 .

吃掉你一开始准备的那些三明治。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ker] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
And you don't care , why should you ?
和 你 不 关心 , 为什么 应该 你 ?

你不在乎，为什么要在乎呢?

[wen] [jʊə(r)] [brɔːt]
when you're brought
什么时候 你是 带来

当你被带走时

['ɪntuː][ðə; ði]['graɪmi] [striːts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
Into the grimy streets out of the green ,
进入 这 肮脏的 街道 出去 的 这 绿色的 ,

走出绿地，走进肮脏的街道，

[ðæt] , [ɪf] [juːd] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
That , if you'd had the luck , you might have been
那 , 如果 你会 有 这 运气 , 你 可能 有 到过

如果你运气好的话，你或许会.....

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][koʊv] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] .

The	sort	of	cove	who	lives	at	Hampton	Court	.
这	种类	的	海湾	WHO	生活	在	汉普顿	法庭	.

住在汉普顿宫的那种海湾居民。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['məːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [nuːz] ,

You've	got	the	murders	and	the	betting	news	,
你已经	得到	这	谋杀案	和	这	投注	消息	,

这里有谋杀案新闻和博彩新闻，

[ænd; ənd] [slʌmz] [tuː; tə] [beɪk] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] .

And	slums	to	bake	in	and	the	picture	shows	.
和	贫民窟	到	烤	在	和	这	图片	演出	.

还有贫民窟，就像烤肉一样，图片显示了这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [ɪf] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [red] [roʊz]

Why	should	you	care	if	somewhere	a	red	rose
为什么	应该	你	关心	如果	某处	一个	红色的	玫瑰

你为什么要关心某处是否有一朵红玫瑰

[bɜːrn] [ɔːl] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ævəˌnjʊs]

Burns	all	night	through	,	and	the	great	avenues
烧伤	全部	夜晚	通过	,	和	这	伟大的	途径

彻夜燃烧，大道宽阔

[ɑːr; ər] [lɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

Are	lit	as	though	with	candles	.
是	点燃	作为	尽管	和	蜡烛	.

如同点燃蜡烛一般。

[wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

What's	the	odds	?
是什么	这	赔率	?

概率有多大?

['lʌndənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['sʌmɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] . { - }

London's	for	you	;	the	summer's	for	the	gods	.	{	11	}
伦敦的	为了	你	;	这	夏季	为了	这	神	.	{	-	}

伦敦属于你；夏天属于众神。{11}

[wʌn] [mæn] [rɪ'tɜːrn] .

ONE	MAN	RETURNS	.
一	男人	返回	.

一人归来。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː] - ['ændz][tuː; tə]['bɪts]

E	wanted	me	to	tear	me	'	ands	to	bits
E	通缉	我	到	撕	我	-	和	到	比特

E想让我把自己的手撕成碎片

[ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði][bɑːks] - ['meɪkɚz] , - [sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Along	o	'	the	box	-	makers	,	'	stead	of	which
沿着	o	-	这	盒子	-	制造商	,	-	坚定	的	哪个

沿着制盒匠的路线，而不是

[aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [strʌk] [ə; eɪ] [pɪtʃ]

I	took	and	bought	a	basket	,	struck	a	pitch
我	采取	和	买	一个	篮子	,	击	一个	沥青

我拿了个篮子，买了一个球。

[tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] [ˈflaʊərz] [baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel] [rɪts] .

To	sell	me	flowers	by	the	Hotel	Ritz	.
到	卖	我	花朵	经过	这	酒店	丽兹酒店	.

在丽兹酒店附近卖花给我。

[aɪ][laɪk] - [ɪz] [tʃiːk] .

I	like	'	is	cheek	.
我	喜欢	-	是	脸颊	.

我喜欢他的厚脸皮。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][sɪts]

It	isn't	'	im	wot	sits
它	不是	-	我是	什么	坐着

不是"他坐着

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ɪtʃ]

Working	in	darkness	till	your	fingers	itch
在职的	在	黑暗	直到	你的	手指	痒

在黑暗中工作直到手指发痒

[ænd; ənd] - [ɑːf] [jʊr; jər] [saɪd] [ɪz] [ˈbroʊkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] —

And	'	arf	your	side	is	broken	with	a	stitch	—
和	-	啊	你的	边	是	破碎的	和	一个	缝	—

而你的腰侧缝了一根线——

- [ɪm] [swæŋkɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [ˈblesɪd; blest] - !

'	Im	swanking	in	'	is	blessed	epaulittes	!
-	我是	炫耀	在	-	是	蒙福	-	!

'我穿着它那令人羡慕的肩章!

[nɔːr] [aɪ] [dəunt] [ker] , [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ker]

Nor	I	don't	care	,	not	what	you	might	say	care
也不	我	不	关心	,	不是	什么	你	可能	说	关心

我不在乎，不管你怎么说，我都不在乎。

[ɪf] - [ˈiːz] [gɔːn] [ˈɔrf] .

If	'	e's	gone	orf	.
如果	-	的	已消失	羊膜	.

如果'e走了orf。

[nɑːt] [ðæt] [aɪˈd] [ˈriːli] [maɪnd]

Not	that	I'd	reely	mind
不是	那	ID	真的	头脑

我倒也不介意

[ɪf] , - [ˈɪrɪŋ] [ðæt] [aɪˈd] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [sper] ,

If	,	'	earing	that	I'd	got	a	bit	to	spare	,
如果	,	-	耳环	那	ID	得到	一个	少量	到	空闲的	,

如果，听说我手头有点闲钱，

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ˈsʌd(ə)n] .

He	come	back	sudden	.
他	来	后退	突然	.

他突然回来了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt] [rɪˈfaɪnd] ,

I	should	act	refined	,
我	应该	行为	精制	,

我应该表现得文雅一些。

[pɪn] - [ɪm] - [ɪz] [ˈflaʊər] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] - [ænd; ənd][kwaɪt] ['stedi]

Pin	'	im	'	is	flower	in	with	me	'	and	quite	steady
别针	-	我是	-	是	花	在	和	我	-	和	相当	稳定的

把他钉在花上，和我在一起，而且很稳固

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [praʊd] - [laɪk] , “ [waɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['frɛdi] . ” { - }

And	then	say	proud	-	like	,	“	Why	if	it	ain't	Freddy	.	”	{	12	}
和	然后	说	自豪的	-	喜欢	,	“	为什么	如果	它	不是	弗雷迪	.	”	{	-	}

然后骄傲地说：“这不是弗雷迪吗？”{12}

[ðə; ði] [bʌn] - [ʃɑːp] .

THE	BUN	-	SHOP	.
这	包子	-	店铺	.

面包店。

[oʊ]

O
哦

哦

[dæm] [ðoʊz] ['mɑːrb(ə)l] [teiblz] : [meɪks] [ˌem 'iː][lɑːrf]

DAMN	those	marble	tables	:	makes	me	larf
该死	那些	大理石	表格	:	制作	我	拉夫

该死的那些大理石桌子：笑死我了

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

To	think	I've	finished	with	them	.
到	思考	我已经	完成的	和	他们	.

真没想到我已经和他们断绝关系了。

[aɪ] [bɪ'liːv]

I	believe
我	相信

我相信

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌbd] [hɑːrd][ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sliːv] ,

If	you	rubbed	hard	on	each	one	with	your	sleeve	,
如果	你	摩擦	难的	在	每个	一	和	你的	袖子	,

如果你用袖子用力摩擦每一个地方，

[juːd] [faɪnd] [kʌt] [ɑːn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [gɛlz] ['epɪtæf] .

You'd	find	cut	on	them	some	gel's	epitaph	.
你会	寻找	切	在	他们	一些	凝胶的	墓志铭	.

你会发现上面刻着一些凝胶的墓志铭。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['tuːmˌstəʊnz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

They	look	like	tombstones	,	don't	they	?
他们	看	喜欢	墓碑	,	不	他们	?

它们看起来像墓碑，不是吗?

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

in	a	row
在	一个	排

连续

['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪsənz] [jɑːrd] .

Quietly	waiting	in	a	mason's	yard	.
悄悄	等待	在	一个	石匠的	院子	.

静静地在泥瓦匠的院子里等待。

['siːɪn] - [ðem; ðəm][ðer; ðər]['kruːəl][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][hɑːrd]

Seein	'	them	there	cruel	and	white	and	hard
看到	-	他们	那里	残忍的	和	白色的	和	难的

看到他们，残酷、苍白、冷酷

[wʌn] [maɪt] [hɑː] - [gest] , [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] .

One	might	ha	'	guessed	,	I	think	,	how	things	would	go	.
一	可能	哈	-	猜对了	,	我	思考	,	如何	事物	会	去	.

我想，大家或许都能猜到事情会如何发展。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [hiːd] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [dʒelz][laɪk][ˌem 'iː] ,

But	we	don't	heed	no	warning	,	gels	like	me	,
但	我们	不	注意	不	警告	,	凝胶	喜欢	我	,

但像我这样的凝胶状生物，对任何警告都不屑一顾。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [steɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [gɑːt][maɪ] [neɪm]

And	so	I	stayed	,	and	now	they've	got	my	name
和	所以	我	入住	,	和	现在	他们有	得到	我的	姓名

于是我就留了下来，现在他们知道了我的名字。

[kaːvd] [diːp] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ʃeɪm]

Carved	deep	,	with	something	written	about	shame
雕刻	深的	,	和	某物	书面	关于	耻辱

深深地刻着，上面写着一些关于羞耻的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][dʒel] ([wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [kʌmz]) [tuː; tə] [siː] .

For	the	next	gel	(	when	her	turn	comes	)	to	see	.
为了	这	下一个	凝胶	(	什么时候	她	转动	来	)	到	看	.

等下次轮到她的时候再看看。

[wʌn] ['kʌmfərt] [ðoʊ] , [ɪf] [gɑːd] [dæmz] [ˌjuː 'es] [huː] [fel]

One	comfort	though	,	if	God	damns	us	who	fell
一	舒适	尽管	,	如果	上帝	水坝	我们	WHO	跌倒

不过，也有一点安慰，如果上帝诅咒我们这些堕落的人。

[hiː; hi][kɑːnt][faɪnd] [wɜːrs] [tuː; tə] - [ɜːrt][ˌjuː 'es] , [nɑːt][ɪn] - [el] . { - }

He	can't	find	worse	to	'	urt	us	,	not	in	'	Ell	.	{	13	}
他	不能	寻找	更糟	到	-	urt	我们	,	不是	在	-	艾尔	.	{	-	}

他找不到比这更糟糕的事来"伤害我们"，在埃尔也找不到。{13}

[ðə; ði] [fraɪd] [fɪʃ] - [ʃɑːp] .

THE	FRIED	FISH	-	SHOP	.
这	油煎	鱼	-	店铺	.

炸鱼店。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['ʌpər] - [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ðə; ði] [smel]

HE	upper	clawses	they	don't	like	the	smell
他	上	-	他们	不	喜欢	这	闻

它们上爪子不喜欢这种气味。

[nɔːr] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] .

Nor	they	don't	need	to	.
也不	他们	不	需要	到	.

他们也不需要这样做。

[ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

They	can	pay	for	food	,
他们	能	支付	为了	食物	,

他们可以支付食物费用，

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] ['sʌmtaɪmz] - , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] .

But	we	who	sometimes	cawn't	,	it	does	us	good	.
但	我们	WHO	有时	-	,	它	做	我们	好的	.

但我们这些有时不爱抱怨的人，这样做对我们有益。

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][fraɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] !

Lord	,	what	a	life	to	'	ave	fried	fish	to	sell	!
主	,	什么	一个	生活	到	-	大道	油煎	鱼	到	卖	!

上帝啊，能靠卖炸鱼过日子真是太好了！

[wɔːrm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nʌθin] - [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

Warm	all	day	long	and	nuthin	'	much	to	do
温暖的	全部	天	长的	和	什么也没有	-	很多	到	做

一整天都很暖和，也没什么事可做。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hɑːt][bɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] .

And	always	a	hot	bit	if	you're	inclined	.
和	总是	一个	热的	少量如果		你是	倾斜	.

如果你喜欢的话，这里总是很热闹。

[ʃʌt] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd]

Shut	all	day	Sundays	and	if	you've	a	mind
关闭	全部	天	星期日	和	如果	你已经	一个	头脑

周日全天休息，如果你有兴趣的话

['ɔːlweɪz] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒuː] .

Always	go	out	and	pitch	into	a	Jew	.
总是	去	出去	和	沥青	进入	一个	犹	.

永远要出去帮助犹太人。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [wəʊnt] [mend] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [sɑːks]

But	wanting	won't	mend	'	oles	up	in	your	socks
但	想要	惯于	修补	-	奥莱斯	向上	在	你的	袜子

但光有愿望是补不补袜子上的破洞的。

[nɔːr] [kjʊr] [ðæt] - - ['fiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stændz]

Nor	cure	that	'	ungry	feeling	when	you	stands
也不	治愈	那	-	-	感觉	什么时候	你	站立

也无法治愈你站立时的那种饥饿感。

['klæpɪn] - [jʊr; jər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['empti] - ['ændz]

Clappin	'	your	stummick	with	your	empty	'	ands
拍手	-	你的	stummick	和	你的	空的	-	和

用你空空如也的双手拍打你的肚子

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['dʒentli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks]

And	thinking	gently	of	a	wooden	box
和	思维	轻轻地	的	一个	木制的	盒子

轻轻地想着一个木盒子

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɑːrdʒ]

Where	they	will	lay	you	at	the	parish	charge
在哪里	他们	将要	躺	你	在	这	教区	收费

他们会把你安葬在教区管辖的地方。

[streɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ɪf] [jʊə(r)] [lɑːrdʒ] . { - }

Straight	if	you're	small	and	doubled	if	you're	large	.	{	14	}
直的	如果	你是	小的	和	双倍	如果	你是	大的	.	{	-	}

身材娇小者直筒，身材高大者双筒。{14}

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .

THE	STREETS	BEHIND	THE	TOTTENHAM	COURT	ROAD	.
这	街道	在后面	这	托特纳姆热刺	法庭	路	.

托特纳姆法院路后面的街道。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['kwaɪət][foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kenzɪŋtən]

HE	quiet	folk	who	live	in	Kensington
他	安静的	民间	WHO	居住	在	肯辛顿

住在肯辛顿的安静的人们

['mʌðərz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɜːrði] [weɪvz]

Mothers	of	pleasant	girls	and	worthy	wives
母亲们	的	令人愉快的	女孩们	和	值得	妻子们

贤良淑德的女儿和贤良淑德的妻子的母亲

['lɪvɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪvz; lɪvz]

Living	at	ease	their	comfortable	lives
活的	在	舒适	他们的	舒服的	生活

他们过着轻松舒适的生活

[dəunt] [θɪŋk] [wʌt] [ruːts] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'pɑːn] ,

Don't	think	what	roots	their	homes	are	built	upon	,
不	思考	什么	根	他们的	房屋	是	建造	之上	,

不要去想他们的家园建立在什么根基之上，

[dəunt] [θɪŋk] , [ɔːr] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ]

Don't	think	,	or	wouldn't	listen	if	you	shewed
不	思考	,	或者	不会	听	如果	你	展示

别想，或者就算你表明立场，他们也不会听。

[ðæt] [bɪ'jɑːnd] [kjʊr] [baɪ] [lʌv] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [heɪt]

That	beyond	cure	by	love	or	change	by	hate
那	超过	治愈	经过	爱	或者	改变	经过	恨

那无法用爱治愈，也无法用恨改变的境界

[laɪk] ['hʊdɪd] ['lepər] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][weɪt] ,

Like	hooded	lepers	at	each	corner	wait	,
喜欢	连帽的	麻风病人	在	每个	角落	等待	,

就像每个角落里都坐着戴着兜帽的麻风病人，

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .

The	streets	behind	the	Tottenham	Court	Road	.
这	街道	在后面	这	托特纳姆热刺	法庭	路	.

托特纳姆法院路后面的街道。

[roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['haʊzɪz] [steɪn]

Row	upon	row	the	phantom	houses	stain
排	之上	排	这	幻影	房屋	弄脏

一排排幽灵般的房屋污迹斑斑

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ]

The	sweetness	of	the	air	and	not	a	day
这	甜味	的	这	空气	和	不是	一个	天

空气的甜美，一天也不例外

[daɪz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['wʊmənz] [tʃaɪld] [tɜːrnz] [daʊn] [ðæt] [wei]

Dies	,	but	some	woman's	child	turns	down	that	way
死亡	,	但	一些	女性的	孩子	转弯	向下	那	方式

死了，但某个女人的孩子却朝那个方向走去。

[ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [striːts] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] .

Along	those	streets	and	is	not	seen	again	.
沿着	那些	街道	和	是	不是	已见	再次	.

他沿着那些街道走去，之后就再也没有出现过。

[ænd; ənd]['oʊnli][gɑːd][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [seɪ]

And	only	God	can	in	his	mercy	say
和	仅有的	上帝	能	在	他的	怜悯	说

只有上帝才能出于他的慈悲说出这句话。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['kruːəl] , ['kenzɪŋtən] [ɔːr] [ðeɪ] . { - }

Which	is	more	cruel	,	Kensington	or	they	.	{	15	}
哪个	是	更多的	残忍的	,	肯辛顿	或者	他们	.	{	-	}

肯辛顿和他们，哪个更残忍？{15}

[ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [greɪ] .
THE **YORKSHIRE** **GREY** **.**
这 约克郡 灰色的 .

约克郡灰猫。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['jɔ:kʃə] [greɪ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [pʌb] ,
HE **Yorkshire** **Grey** **like** **any** **other** **pub** **,**
他 约克郡 灰色的 喜欢 任何 其他 酒吧 ,

HE Yorkshire Grey 和其他酒吧一样，

['kwaɪətli] ['bleɪzɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ʃaʊt]
Quietly **blazes** **till** **the** **final** **shout**
悄悄 火焰 直到 这 最终的 喊

静静燃烧，直至最后一声呐喊

“ ['taɪmz] - [ʌp] ” [sendz] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ,
“ **Time's** **-** **up** **”** **sends** **the** **companions** **tumbling** **out** **,**
“ 时间 - 向上 ” 发送 这 同伴 翻滚 出去 ,

“时间到！”的喊声让同伴们纷纷跌跌撞撞地滚了出去。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'lʌktənt] [rʌb] .
Giving **their** **lips** **a** **last** **reluctant** **rub** **.**
给予 他们的 嘴唇 一个 最后的 不情愿的 擦 .

他们依依不舍地最后一次摩擦着嘴唇。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ɑ:n] ['eni] [deɪ]
And **if** **you're** **passing** **by** **on** **any** **day**
和 如果 你是 通过 经过 在 任何 天

如果你哪天路过的话

[ju:l] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔ:rgən] ,
You'll **hear** **a** **woman** **with** **a** **barrel** **organ** **,**
你会 听到 一个 女士 和 一个 桶 器官 ,

你会听到一个女人在演奏手摇风琴，

[sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] [wʌt] [saʊndz] [laɪk] “ ['mɔ:rgən] ,
Sing **in** **a** **high** **cracked** **voice** **what** **sounds** **like** **“** **Morgen** **,**
唱歌 在 一个 高的 裂纹 嗓音 什么 声音 喜欢 “ 莫根 ,

用尖锐沙哑的声音唱出类似“Morgen”的话语

['mɔ:rgən] ['kʊmt] ['ni:, 'naɪ] [ju ɛn 'di] ['hɔɪtə] [ɪz] [mɪr] [wɛ] ,
Morgen **kommt** **nie** **und** **heute** **is** **mir** **weh** **,**
莫根 kommt nie 和 今天 是 米尔 哇 ,

Morgen kommt nie und heute 是 mir weh，

” [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['weðər] [ɪts] [reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn]
” **And** **every** **day** **whether** **its** **rain** **or** **shine**
” 和 每一个 天 无论 它是 雨 或者 闪耀

“每一天，无论晴雨

[ʃi:; ʃi] [hoʊldz] [æn; ən] [oʊld] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l]
She **holds** **an** **old** **umbrella** **with** **a** **handle**
她 持有 一个 老的 伞 和 一个 处理

她拿着一把带把手的旧雨伞。

[ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [ka:vd] ['sɪlvər] .
Of **curiously** **carved** **silver** **.**
的 奇怪的是 雕刻 银 .

造型奇特的银质雕刻。

['weðər] ['skænd(ə)l]
Whether **scandal**
无论 丑闻

丑闻

[ɔ:r]['trædʒədi] , [ɪts][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][maɪn] .
Or **tragedy** **,** **its** **no** **affair** **of** **mine** **.**
或者 悲剧 , 它是 不 事务 的 矿 .

或者说是悲剧，这与我无关。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [ðen] [wen] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['felər]
Why **should** **I** **care** **then** **when** **some** **drunken** **feller**
为什么 应该 我 关心 然后 什么时候 一些 醉 伙计

那我为什么要关心某个醉汉呢?

[sendz] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['bleɪzɪz] , [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] . { - }
Sends **her** **to** **blazes** **,** **her** **and** **her** **umbrella** **.** **{** **16** **}**
发送 她 到 火焰 , 她 和 她 伞 . { - }

把她连同她的伞一起送上火海。{16}

['wɔ:rdʊər] [stri:t] .
WARDOUR **STREET** **.**
沃德 街道 .

沃德街。

[ti:]
T
T

T

[hɪəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæ'feɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ævənu:]
HERE'S **a** **small** **cafe** **off** **the** **Avenue**
这里是 一个 小的 咖啡店 离开 这 大街

这是大道附近的一家小咖啡馆。

[wer] ['ælfɔns] , [ðæt] [oʊld] ['sɪnər] , [ju:st] [tu:; tə] [fɪks]
Where **Alphonse** **,** **that** **old** **sinner** **,** **used** **to** **fix**
在哪里 阿方斯 , 那 老的 罪人 , 用过的 到 使固定

阿尔方斯，那个老罪人，过去常去的地方

[ə; eɪ] [faɪv] - [kɔ:rs] ['dɪnər] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [sɪks] ,
A **five** **-** **course** **dinner** **up** **at** **one** **and** **six** **,**
一个 五 - 课程 晚餐 向上 在 一 和 六 ,

下午一点和六点供应五道菜的晚餐，

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [ænd; ənd] [ju:θ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] .
And **trust** **to** **luck** **and** **youth** **to** **pull** **him** **through** **.**
和 相信 到 运气 和 青年 到 拉 他 通过 .

他只能寄希望于运气和年轻力壮，才能渡过难关。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn]
I **can't** **remember** **much** **about** **the** **wine**
我 不能 记住 很多 关于 这 葡萄酒

我对那款酒的记忆已经很模糊了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['naɪnpəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwɔ:rt]
Except **that** **it** **was** **ninepence** **for** **the** **quart**
除了 那 它 曾是 九便士 为了 这 夸脱

只不过一夸脱要九便士。

[kɔ:ld] ['klærət] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ,
Called **claret** **and** **was** **nothing** **of** **the** **sort** **,**
称为 红酒 和 曾是 没有什么 的 这 种类 ,

名为红酒，但根本不是红酒。

[tʃiːp] [laɪk][ðə; ði][rest][ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][rest][dɪ'vaɪn] .

Cheap	**like**	**the**	**rest**	**and**	**like**	**the**	**rest**	**divine**	**.**
便宜的	喜欢	这	休息	和	喜欢	这	休息	神圣的	.

和其他东西一样便宜，也和其他东西一样美味。

[bʌt; bət] ['ælfɔns] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [sped]

But	**Alphonse**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**is**	**long**	**since**	**sped**
但	阿方斯	,	我	认为	,	是	长的	自从	加速

但我想，阿尔方斯早就飞驰而去了。

[ænd; ənd] [mə'dæmz] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] ['rʌstɪd] [θruː]

And	**madame's**	**knitting**	**needles**	**rusted**	**through**
和	夫人的	针织	针	生锈的	通过

夫人的毛衣针都生锈了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌmɑːrgə'riːt] , [laɪk][juː 'es][ʃiː; ʃi] [fluː]

And	**even**	**Marguerite**	**,**	**like**	**us**	**she**	**flew**
和	甚至	玛格丽特	,	喜欢	我们	她	飞翔

就连玛格丽特，也像我们一样，飞翔了。

[tuː; tə][weɪt][ɑːn] , ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [deθ] [ɪn'sted] .

To	**wait**	**on**	**,**	**waited**	**on**	**by**	**death**	**instead**	**.**
到	等待	在	,	等待	在	经过	死亡	反而	.

等待，却被死神等待。

[wel] ['ælfɔns] , [wel] ['mædəm] , [wel] [ˌmɑːrgə'riːt]

Well	**Alphonse**	**,**	**well**	**Madame**	**,**	**well**	**Marguerite**
出色地	阿方斯	,	出色地	夫人	,	出色地	玛格丽特

阿方斯，夫人，玛格丽特

[ðeɪv] [noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['wɔːrdʊər] [striːt] . { - }

They've	**no**	**more**	**use**	**for**	**us**	**in**	**Wardour**	**Street**	**.**	**{**	**17**	**}**
他们有	不	更多的	使用	为了	我们	在	沃德	街道	.	{	-	}

在沃德街，他们已经不需要我们了。{17}

[ðə; ði] ['sʌbəːb] .

THE	**SUBURBS**	**.**
这	郊区	.

郊区。

[biː]

B
B

B

[ɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

ECAUSE	**they**	**are**	**so**	**many**	**and**	**the**	**same**	**,**
因为	他们	是	所以	许多	和	这	相同的	,

因为它们数量众多且性质相同，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [roʊ] [ɑːn] ['wɪri] [roʊ] ;

The	**little**	**houses**	**row**	**on**	**weary**	**row**	**;**
这	小的	房屋	排	在	厌倦	排	;

小房子一排排地排列着，显得有些疲惫；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvləs] [ænd; ənd][soʊ] [leɪm]

Because	**they**	**are**	**so**	**loveless**	**and**	**so**	**lame**
因为	他们	是	所以	无爱	和	所以	瘸

因为他们如此冷漠无情，如此无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .

It	**were**	**a**	**bitter**	**thing**	**to**	**tell**	**them**	**so**	**.**
它	是	一个	苦的	事物	到	告诉	他们	所以	.

告诉他们这些话，是一件很痛苦的事。

[ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] ['hɪðər] [keɪm]
And **ill** **to** **laugh** **at** **those** **who** **hither** **came**
和 患病的 到 笑 在 那些 WHO 这里 来了

嘲笑那些来到这里的人，实在令人不快。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gloʊ] ,
Not **without** **hope** **and** **not** **without** **a** **glow** **,**
不是 没有 希望 和 不是 没有 一个 辉光 ,

并非毫无希望，也并非毫无光彩

[ænd; ənd] [huː] , [pər'tʃæns] , [baɪ] ['sɑːroʊ] [strʌk] [ɔːr] [ʃeɪm]
And **who** **,** **perchance** **,** **by** **sorrow** **struck** **or** **shame**
和 WHO , 或许 , 经过 悲哀 击 或者 耻辱

或许，有人因悲伤或羞愧而感到痛苦。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [terz] [lʊk] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] .
Not **without** **tears** **look** **back** **before** **they** **go** **.**
不是 没有 眼泪 看 后退 前 他们 去 .

临别之际，不禁潸然泪下，回首往事。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['læftər] [nɔːr][fɔːr; fər] [bleɪm] ,
Here **is** **no** **place** **for** **laughter** **nor** **for** **blame** **,**
这里 是 不 地方 为了 笑声 也不 为了 责备 ,

这里没有欢笑的地方，也没有责备的地方。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [terz] , [sɪns] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ]
And **not** **for** **tears** **,** **since** **none** **shall** **ever** **know**
和 不是 为了 眼泪 , 自从 没有任何 将 曾经 知道

并非为了眼泪，因为无人会知晓。

[wʌt] [hɪr] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [nɔːr] [prə'kleɪm]
What **here** **is** **done** **and** **suffered** **,** **nor** **proclaim**
什么 这里 是 完毕 和 遭受 , 也不 宣布

这里所发生和所遭受的，无需宣扬。

[ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɪriəd] ['spɪrɪts] [groʊ] .
The **end** **to** **which** **these** **myriad** **spirits** **grow** **.**
这 结尾 到 哪个 这些 无数 烈酒 生长 .

无数灵魂最终归宿的终点。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , [huːz] [hɑːrt] [rɪmɛmbɝɛθ]
He **understands** **,** **whose** **heart** **remembereth**
他 明白 , 谁 心 记住

心怀铭记者，方能领悟。

[ðæt] [hɪr] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . { - }
That **here** **is** **all** **the** **tale** **of** **life** **and** **death** **.** **{** **18** **}**
那 这里 是 全部 这 故事 的 生活 和 死亡 . { - }

这就是生与死的全部故事。{18}

[ðə; ði] [læst] ['lʌndən] ['sɑːnɪt] .
THE **LAST** **LONDON** **SONNET** **.**
这 最后的 伦敦 十四行诗 .

伦敦最后一首十四行诗。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [roʊdz][ɪn] ['lʌndən] [liːd] [ðə; ði][wʌn][læst] [weɪ] ,
LL **roads** **in** **London** **lead** **the** **one** **last** **way** **,**
二 道路 在 伦敦 带领 这 一 最后的 方式 ,

伦敦的LL路通往最后一条路，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] [faɪnd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['rɪvər]

Like	little	streams	that	find	a	flowing	river
喜欢	小的	溪流	那	寻找	一个	流动	河

就像小溪汇入奔流的河流

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [fɔːr; fər]['evər] ,

They	find	the	one	great	road	that	runs	for	ever	,
他们	寻找	这	一	伟大的	路	那	跑步	为了	曾经	,

他们找到了一条永无止境的伟大道路，

[jet] [hæz; həz][noʊ] ['lʌndən] [neɪm] .

Yet	has	no	London	name	.
然而	有	不	伦敦	姓名	.

但它在伦敦没有名字。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ]

They	know	it	,	they
他们	知道	它	,	他们

他们知道，他们

[huː] [wen] [ðə; ði][læmps][ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd]

Who	when	the	lamps	in	Oxford	Street	are	lighted
WHO	什么时候	这	灯	在	牛津	街道	是	照明

谁会在牛津街的路灯亮起时出现?

[ænd; ənd][stɑːr] - [struːn] [temz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] ['muːvɪŋ] ,

And	star	-	strewn	Thames	through	all	his	bridges	moving	,
和	星星	-	散落的	泰晤士河	通过	全部	他的	桥梁	移动	,

繁星点点的泰晤士河穿过他所有的桥梁，缓缓流淌。

['velvɪt] [ə'sjuːmz] , [siː] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ]

Velvet	assumes	,	see	not	for	all	their	loving
天鹅绒	假设	,	看	不是	为了	全部	他们的	爱

Velvet 认为，并非所有爱都如此。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌvd] , [hɪr] [nɑːt] , [æz; əz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

These	things	they	loved	,	hear	not	,	as	uninvited	,
这些	事物	他们	喜爱	,	听到	不是	,	作为	不速之客	,

他们所喜爱的这些事物，听之任之，如同不速之客。

[tuː; tə] ['lʌndən] ['revl] ['kɔːlɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] .

To	London	revel	calling	Piccadilly	.
到	伦敦	陶醉	呼叫	皮卡迪利	.

前往伦敦，尽情享受皮卡迪利广场的魅力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['streɪndʒər]

They	have	gone	over	to	the	bitter	stranger
他们	有	已消失	超过	到	这	苦的	陌生人

他们投奔了那位苦涩的陌生人。

[laɪt] - [fʊt] [ænd; ənd] ['hevi] , [hʌg] - [ðə; ði] - [hɑːrθ] [ænd; ənd]['reɪndʒər]

Light	-	foot	and	heavy	,	hug	-	the	-	hearth	and	ranger
光	-	脚	和	重的	,	拥抱	-	这	-	炉	和	游侠

轻盈与沉重，拥抱炉火与游侠

['aʊər; ɑːr] [striːts] ['dezərt] .

Our	streets	desert	.
我们的	街道	沙漠	.

我们的街道空无一人。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [roʊz][ænd; ənd] ['lɪli]

And	under	rose	and	lily
和	在下面	玫瑰	和	百合

在玫瑰和百合花下

(['i:v(ə)n] [θru:] [kju:] [wɜ:r; wər]['ʌntə,'ʌntu]['laɪlək] ['setɪŋ])
(Even through Kew were unto lilac setting)
(甚至 通过 邱园 是 到 紫丁香 环境)

（即使邱园也笼罩在丁香花的映衬下）

['sli:pɪŋ] [ðeɪ] [pæs] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] . { - } { - } { - }
Sleeping they pass forgotten and forgetting . { 19 } { 20 } { 21 }
睡眠 他们 经过 被遗忘的 和 遗忘 . { - } { - } { - }

他们沉睡着，渐渐被遗忘。{19}{20}{21}

['ʌðər] [vɜ:rs] .
OTHER VERSE .
其他 诗 .

其他诗句。

“ ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] .
“ SOMETIMES WHEN I THINK OF LOVE .
“ 有时 什么时候 我 思考 的 爱 .

“有时当我想到爱情。

” [aɪ] .
” I .
” 我 .

“我。

[es]
S
S

S

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv]
OMETIMES when I think of love
- 什么时候 我 思考 的 爱

有时当我想到爱情时

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mimi,'mi:mi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][boʊ'heɪmeɪ] ,
I think of Mimi singing in Boheme ,
我 思考 的 咪咪 歌唱 在 波西米亚 ,

我想起了咪咪在《波西米亚人》中的歌声。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [keɪm]
Just as the tune across the footlights came
只是 作为 这 调 穿过 这 脚灯 来了

就在这时，舞台灯光下传来了一段旋律。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [maɪ] [dɪr] , [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] !
When we were young , my dear , at Covent Garden !
什么时候 我们 是 年轻的 , 我的 亲爱的 , 在 科文特 花园 !

亲爱的，我们年轻的时候，在科文特花园!

[pʊr] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sensɪz] ['hɑ:rdn]
Poor music , but before the senses harden
贫穷的 音乐 , 但 前 这 感官 硬化

音乐很糟糕，但趁着感官还未麻木。

[pu'tʃi:niz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][tu:; tə] [wer]
Puccini's made for boys and girls to wear
普契尼的 制成 为了 男孩们 和 女孩们 到 穿

普契尼设计的服装男女皆宜

[spaɪt] [ʌv; əv] [ʃæm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpwɑ:trɪ'nɛr] .
Spite of sham passion and a poitrinaire .
尽管如此 的 假 热情 和 一个 波特莱尔 .

尽管充满虚假的激情，而且是个妓女。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː]

For	if	they	looked	and	didn't	find	the	key
为了	如果	他们	看起来	和	没有	寻找	这	钥匙

如果他们找了却没找到钥匙的话。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

At	least	they	found	the	hearts	of	you	and	me	.
在	至少	他们	成立	这	心	的	你	和	我	.

至少他们找到了你我的心。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [eɪdʒ] [θɪŋks] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

That	sort	of	love	age	thinks	of	with	a	smile
那	种类	的	爱	年龄	思考	的	和	一个	微笑

那种年纪想起就带着微笑流露出的爱情

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [gaɪl] ,

How	innocent	it	was	of	truth	and	guile	,
如何	清白的	它	曾是	的	真相	和	诡计	,

它多么纯真无邪，既不诚实也不狡诈。

[haʊ] [jʌŋ] [pər'hæps][ænd; ənd] [jet] [haʊ] [hæf] - [dɪ'vaɪn]

How	young	perhaps	and	yet	how	half	-	divine
如何	年轻的	也许	和	然而	如何	一半	-	神圣的

或许多么年轻，却又多么近乎神明

[ænd; ənd] [haʊ] [imˊperiʃəbli] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .

And	how	imperishably	yours	and	mine	.
和	如何	永不消逝	你的	和	矿	.

而这，又是你我的永恒之爱。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'pruːv]

You	will	not	wonder	nor	will	you	reprove
你	将要	不是	想知道	也不	将要	你	责备

你既不会感到惊讶，也不会责备自己。

[maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv]['mimi,'miːmi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] . { - }

My	thoughts	of	Mimi	when	I	think	of	love	.	{	22	}
我的	想法	的	咪咪	什么时候	我	思考	的	爱	.	{	-	}

每当我想到爱情，就会想起咪咪。{22}

[iː] .

II	.
二	.

二、

[es]

S
S

S

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv]

OMETIMES	when	I	think	of	love
-	什么时候	我	思考	的	爱

有时当我想到爱情时

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][boʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ,

I	see	a	boat	upon	a	river	,
我	看	一个	船	之上	一个	河	,

我看到河上有一艘船，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪvər] ,

And	the	rushes	suddenly	shiver	,
和	这	冲刺	突然	颤抖	,

芦苇突然颤抖起来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perələs] [fʊt] [ðæt] [tredz]

Because	of	a	perilous	foot	that	treads
因为	的	一个	危险的	脚	那	踏板

因为一只危险的脚踏入了

[ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] .

The	reeds	and	the	flowers	into	their	beds	.
这	芦苇	和	这	花朵	进入	他们的	床	.

将芦苇和鲜花移栽到花坛里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz]

Because	of	a	music	that	shakes	and	begins
因为	的	一个	音乐	那	奶昔	和	开始

因为一段令人震撼的音乐开始了

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sɪnz]

A	different	music	and	conscious	of	sins
一个	不同的	音乐	和	有意识的	的	罪孽

不同的音乐和对罪孽的意识

[ə; eɪ] [tuːn] [wʌz; wəz][oʊld][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

A	tune	was	old	at	the	birth	of	the	river
一个	调	曾是	老的	在	这	出生	的	这	河

河流诞生之时，一首曲调已古老不堪。

[ə; eɪ] [tuːn] [ɪz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [fɔːr; fər]['evər]

A	tune	is	asleep	in	the	blood	for	ever
一个	调	是	睡着了	在	这	血	为了	曾经

一首旋律永远沉睡在血液里。

[əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ]

Asleep	in	the	blood	and	loving	and	hating
睡着了	在	这	血	和	爱	和	憎恨

沉睡于鲜血之中，爱恨交织

[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

The	time	and	the	hour	for	which	it	is	waiting	.
这	时间	和	这	小时	为了	哪个	它	是	等待	.

它所等待的时间和时刻。

[puːˈtʃiːniː] [jiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][ɪn][ðə; ði] [θroʊt]

Puccini	yields	to	a	sob	in	the	throat
普契尼	产量	到	一个	哭泣	在	这	喉

普契尼喉咙里发出了一声呜咽。

[ə; eɪ][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [noʊt] ['ænsər] [noʊt]

A	hand	round	the	heart	as	note	answers	note
一个	手	圆形的	这	心	作为	笔记	答案	笔记

一只手环住心脏，如同纸条回答纸条

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [rentʃiz] [ænd; ənd] [melts] [ænd; ənd] [grɪps]

With	the	music	that	wrenches	and	melts	and	grips
和	这	音乐	那	扳手	和	融化	和	握把

音乐既令人揪心，又令人心醉，扣人心弦

[ðə; ði][hændz][hɑːt][ɑːn][hændz] , [ðə; ði][lɪps][kloʊz][ɑːn][lɪps]

The	hands	hot	on	hands	,	the	lips	close	on	lips
这	双手	热的	在	双手	,	这	嘴唇	关闭	在	嘴唇

双手交叠，唇齿相依。

['kruːəli] ['vɔliŋ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

Cruelly	volleying	clearer	and	stronger
残酷地	截击	更清晰	和	更强

残酷的凌空抽射，更清晰、更强

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][noʊ][lɔːŋgər] .

Till	we	are	a	boy	and	a	girl	no	longer	.
直到	我们	是	一个	男生	和	一个	女孩	不	更长	.

直到我们不再是男孩和女孩。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [ɪn][veɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

And	we	struggle	in	vain	as	long	as	we	can
和	我们	斗争	在	徒劳	作为	长的	作为	我们	能

只要我们还能坚持，我们的挣扎就注定徒劳无功。

['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [pæn] ,

Hating	and	loving	and	welcoming	Pan	,
憎恨	和	爱	和	欢迎	平底锅	,

对潘既恨又爱又欢迎，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

And	you	are	a	woman	and	I	am	a	man	.
和	你	是	一个	女士	和	我	是	一个	男人	.

你是女人，我是男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ænd; ənd]['kænɑːt] [rɪ'pruːv]

And	you	will	not	wonder	and	cannot	reprove
和	你	将要	不是	想知道	和	不能	责备

你不会感到惊讶，也无法反驳。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] ['pænz][paɪps] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] . { - }

If	I	hear	Pan's	pipes	when	I	think	of	love	.	{	23	}
如果	我	听到	平底锅	管道	什么时候	我	思考	的	爱	.	{	-	}

每当我想到爱情，就会听到潘神的笛声。{23}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[es]

S
S

S

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv]

OMETIMES	when	I	think	of	love
-	什么时候	我	思考	的	爱

有时当我想到爱情时

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [rɪ'piːt]

I	hear	a	heavy	voice	repeat
我	听到	一个	重的	嗓音	重复

我听到一个沉重的声音重复着

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

“	There's	a	good	doctor	up	the	street	.
“	有	一个	好的	医生	向上	这	街道	.

“街上有个好医生。”

” [ænd; ənd] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd][æt; ət] ['hɪrɪŋ]

”	And	either	it	seems	I	am	hard	at	hearing
”	和	任何一个	它	似乎	我	是	难的	在	听力

要么就是我听力有问题。

[ɔːr]['stuːpɪd][pər'hæps][ɔːr] ['terəbli] [fiərɪŋ] .

Or	stupid	perhaps	or	terribly	fearing	.
或者	愚蠢的	也许	或者	可怕	害怕	.

或许是愚蠢，或许是极度恐惧。

[fɔːr; fər][ɪts] [leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ]

For	its	late	of	a	winter	night	and	raining
为了	它是	晚的	的	一个	冬天	夜晚	和	下雨

这是一个冬夜，夜已深，还下着雨。

[wɪð; wɪθ][kraɪ][ʌv; əv][wɪnd] ; [ɔːr][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pleɪnɪŋ] ?

With	cry	of	wind	;	or	is	something	complaining	?
和	哭	的	风	; 或者	是	某物	抱怨	?

伴随着风的呼啸；还是有什么在抱怨?

[wʌn][læmp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːfləs] [triː]

One	lamp	in	the	street	and	a	leafless	tree
一	灯	在	这	街道	和	一个	无叶	树

街上有一盏路灯和一棵光秃秃的树

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ðæt] ['fraitənz] [ˌem 'iː] ,

And	a	thing	is	moving	that	frightens	me	,
和	一个	事物	是	移动	那	吓唬	我	,

有什么东西在动，这让我感到害怕。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] ['hʌvər] [ə'baʊt][maɪ] [neɪp]

With	fingers	that	hover	about	my	nape
和	手指	那	徘徊	关于	我的	颈背

手指悬停在我的后颈上

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪp] .

A	shape	like	a	hand	and	yet	not	a	shape	.
一个	形状	喜欢	一个	手	和	然而	不是	一个	形状	.

形状像手，但又不是形状。

[nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst][ɪz]['oʊvər]

Now	all	that	we	had	in	the	past	is	over
现在	全部	那	我们	有	在	这	过去的	是	超过

现在，我们过去拥有的一切都结束了。

[iːtʃ] ['lʌvɜ-z] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lʌvər] .

Each	lover's	alone	,	the	love	from	the	lover	.
每个	恋人的	独自的	,	这	爱	从	这	情人	.

每个恋人都独自一人，只有来自恋人的爱。

[noʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

No	comforting	hand	for	me	in	the	gloom	,
不	令人感到安慰	手	为了	我	在	这	愁云	,

黑暗中，无人伸出援手安慰我。

[noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

No	voice	of	mine	in	the	darkened	room	.
不	嗓音	的	矿	在	这	变暗	房间	.

黑暗的房间里听不到我的声音。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] ?

Where	is	the	music	and	where	are	the	songs	?
在哪里	是	这	音乐	和	在哪里	是	这	歌曲	?

音乐在哪里？歌曲在哪里?

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] [krept] [ɔːf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .

For	love	has	crept	off	ashamed	of	his	wrongs	.
为了	爱	有	悄悄地爬	离开	羞愧	的	他的	错误	.

因为爱已悄然离去，羞愧于自己的过错。

[pʊr] [lʌv] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][reɪl][æt; ət]['pæʃ(ə)n] ,

Poor	love	has	gone	off	to	rail	at	passion	,
贫穷的	爱	有	已消失	离开	到	轨	在	热情	,

可怜的爱情跑去抨击激情了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n]

And	he	will	not	wait	for	the	night	to	fashion
和	他	将要	不是	等待	为了	这	夜晚	到	时尚

他不会等到夜幕降临才开始打扮。

[aʊt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

Out	of	pain	and	fear	and	anguish	and	danger	,
出去	的	疼痛	和	害怕	和	痛苦	和	危险	,

出于痛苦、恐惧、焦虑和危险，

[ə; eɪ]['lʌvər] [streɪndʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

A	lover	strange	with	his	love	a	stranger	,
一个	情人	奇怪的	和	他的	爱	一个	陌生人	,

一个爱人，对他的爱人来说却很陌生，一个爱人却很陌生。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə]

And	yet	,	as	they	were	at	the	opera
和	然而	,	作为	他们	是	在	这	歌剧

然而，当他们在歌剧院时

[ɪn'kredəbli] [kloʊz][ænd; ənd] [fə'mɪliər] , { - }

Incredibly	close	and	familiar	,	{	24	}
难以置信	关闭	和	熟悉的	,	{	-	}

非常亲近和熟悉，{24}

[ɪn'kredəbli] [kloʊz][æz; əz][wʌns][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]

Incredibly	close	as	once	on	the	river
难以置信	关闭	作为	一次	在	这	河

仿佛曾经就在河边，无比接近。

[wen] [i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ]['gɪvər] .

When	each	is	a	gift	and	each	is	a	giver	.
什么时候	每个	是	一个	礼物	和	每个	是	一个	赠予者	.

当每个人都是礼物，每个人都是给予者。

[ɪn'kredəbli] [kloʊz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɔ:did]

Incredibly	close	and	all	they	have	hoarded
难以置信	关闭	和	全部	他们	有	囤积

非常接近，而且他们囤积了所有东西

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [ri'wɔ:did] .

Of	life	and	of	love	in	this	moment	rewarded	.
的	生活	和	的	爱	在	这	片刻	奖励	.

此刻，生命与爱都得到了回报。

[ri'wɔ:did] !

Rewarded	!
奖励	!

奖励!

[hæz; həz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hɜ:rd]

Has	love	in	the	darkness	heard
有	爱	在	这	黑暗	听到

黑暗中的爱是否曾被听见

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:st] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [smɔ:l] [lɔ:st] [θɜ:rd] ?

Of	the	little	lost	shadow	,	the	small	lost	third	?
的	这	小的	丢失的	阴影	,	这	小的	丢失的	第三	?

那迷失的小影子，那迷失的小第三者?

[lʌv] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] — [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

Love	is	returning	—	to	find	them	alone	,
爱	是	返回	—	到	寻找	他们	独自的	,

爱情回来了——只为找到他们孤身一人。

[ænd; ənd] [ɪf] [lʌv] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnər] , [huː] ['kæsts][ə; eɪ][stoʊn] ?

And	if	love	be	a	sinner	,	who	casts	a	stone	?
和	如果	爱	是	一个	罪人	,	WHO	演员	一个	石头	?

如果爱是罪人，谁又能向它扔石头呢?

['ʃætərd] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋli] [ʃʊr]

Shattered	and	beaten	and	blindingly	sure
破碎	和	被打败	和	耀眼地	当然

破碎不堪，遍体鳞伤，却又无比确定

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

Of	love	and	themselves	and	strong	to	endure
的	爱	和	他们自己	和	强的	到	忍受

关于爱和他们自己，以及坚强的忍耐力

[hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] , [baɪ][peɪn] [mɔːr] ['læstɪŋli] [kraʊnd]

He	finds	them	,	by	pain	more	lastingly	crowned
他	发现	他们	,	经过	疼痛	更多的	持久地	加冕

他发现，痛苦使它们更加持久地加冕。

[ðæn; ðən]['evər][baɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][baɪ] ['læftər] [wɜːr; wər] [baʊnd]

Than	ever	by	joy	and	by	laughter	were	bound
比	曾经	经过	喜悦	和	经过	笑声	是	边界

比以往任何时候都更加因欢乐和笑声而紧密相连

['hæpiːɚ] ['lʌvəz][ænd; ənd]['lʌvəz] [ʌn'tɔːn.tɪd]

Happier	lovers	and	lovers	untaunted
更快乐	恋人	和	恋人	不畏惧

更幸福的恋人，以及不受嘲讽的恋人

[baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [kraɪz] [ðiːz] ['lʌvəz][hæv; həv] ['hɔːntɪd] .

By	the	shameful	cries	these	lovers	have	haunted	.
经过	这	可耻	哭泣	这些	恋人	有	闹鬼的	.

这对恋人羞耻的哭喊声一直萦绕在人们心头。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðer; ðər] [lʌv] , [huː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]

If	this	be	their	love	,	who	out	of	the	pit
如果	这	是	他们的	爱	,	WHO	出去	的	这	坑

如果这就是他们的爱，谁能从深渊中挣脱出来?

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ['tʃælindʒz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Being	a	devil	challenges	it	?
存在	一个	魔鬼	挑战	它	?

成为魔鬼会挑战这一点吗?

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'seɪ; 'æseɪ] , [ɪn] [hel] - ['faɪər] [praɪst]

In	heaven	assayed	,	in	hell	-	fire	priced
在	天堂	检测	,	在	地狱	-	火	定价

在天堂里经过检验，在地狱里经过定价。

[huː] ['kæsts][ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] ?

Who	casts	the	first	stone	?
WHO	演员	这	第一的	石头	?

谁先扔石头?

[nɑːt][aɪ] , [sez] [kraɪst] .

Not	I	,	says	Christ	.
不是	我	,	说道	基督	.

基督说："不是我。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'pruːv]

You	will	not	wonder	nor	will	you	reprove
你	将要	不是	想知道	也不	将要	你	责备

你既不会感到惊讶，也不会责备自己。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ， [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] .
If I think of this , when I think of love .
如果 我 思考 的 这 , 什么时候 我 思考 的 爱 .

每当我想到爱情，我就会想到这件事。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[es]
S
S

S

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv]
OMETIMES when I think of love
- 什么时候 我 思考 的 爱

有时当我想到爱情时

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [stuːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ， { - }
I remember how you stooped down from heaven , { 25 }
我 记住 如何 你 弯腰 向下 从 天堂 , { - }

我记得你从天上俯身下来的样子，{25}

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ，
Because they had told you I was unforgiven ,
因为 他们 有 讲述 你 我 曾是 不可饶恕 ,

因为他们告诉你，我不会被原谅。

[tuː; tə] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [straɪp]
To take half of the storm , and share the stripe
到 拿 一半 的 这 风暴 , 和 分享 这 条纹

承受一半的风暴，分享条纹

[æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌtərsnaɪp] .
An angel in hell with her guttersnipe .
一个 天使 在 地狱 和 她 街头混混 .

一个天使和她的街头混混一起下了地狱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪtɪd] [feɪs]
I am thinking then of your lighted face
我 是 思维 然后 的 你的 照明 脸

我那时想起了你容光焕发的脸庞。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [leɪs]
And your hands and the way your fingers lace
和 你的 双手 和 这 方式 你的 手指 蕾丝

还有你的双手，以及你十指交缠的方式

[æz; əz][juː; jʊ][sɪt]['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
As you sit quietly reading a book .
作为 你 坐 悄悄 阅读 一个 书 .

你静静地坐着看书。

[pər'hæps][aɪ] [muːv] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [lʊk]
Perhaps I move and you suddenly look
也许 我 移动 和 你 突然 看

也许我动了一下，你突然就看了过来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
Across the room and the soul in your eyes
穿过 这 房间 和 这 灵魂 在 你的 眼睛

穿过房间，看向你眼中的灵魂

[ɪz] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [sər'praɪz]
Is bright as it looks with the old surprise
是 明亮的 作为 它 看起来 和 这 老的 惊喜

和看起来一样明亮，带着一丝惊喜

['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] , [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [seɪm]
Changing for ever , for ever the same
变化 为了 曾经 , 为了 曾经 这 相同的

永远改变，永远不变

[ænd; ənd][juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [neɪm] .
And you break my heart as you speak my name .
和 你 休息 我的 心 作为 你 说话 我的 姓名 .

你呼唤我的名字时，我的心都碎了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wʌndər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pruːv]
You must not wonder , you will not reprove
你 必须 不是 想知道 , 你 将要 不是 责备

你不必感到疑惑，你也不必责备。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] . { - }
If sometimes I dare not think of love . { 26 }
如果 有时 我 敢 不是 思考 的 爱 . { - }

有时我不敢去想爱情。{26}

[oʊld] .
OLD .
老的 .

老的。

[es]
S
S

S

[oʊ][oʊld] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɑːd]
O old , so changed , and odd
哦 老的 , 所以 已更改 , 和 奇怪的

哦，老了，变化真大，真奇怪

['iːv(ə)n][æz; əz][gɑːd] ,
Even as God ,
甚至 作为 上帝 ,

即使身为上帝，

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd][oʊld] ,
I am , so odd and old ,
我 是 , 所以 奇怪的 和 老的 ,

我真是个古怪又老的人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtər] [koʊld]
That I am bitter cold
那 我 是 苦的 寒冷的

我感到彻骨的寒冷

[ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪm]
In heart and limb
在 心 和 肢

心脏和四肢

[laɪk] [hɪm; ɪm] .
Like him .
喜欢 他 .

像他一样。

[aɪ] [maɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [biː; bi] ,
I might in heaven be ,
我 可能 在 天堂 是 ,

我或许会在天堂，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] .
Even as He .
甚至 作为 他 .

即使是祂。

[soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][soʊ] [rer]
So lonely and so rare
所以 孤独 和 所以 稀有的

如此孤独，如此罕见

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prer]
Beyond the utmost prayer
超过 这 极致 祷告

超越一切祈祷

[maɪ]['spɪrɪt] [weɪz] ,
My spirit weighs ,
我的 精神 重量 ,

我的灵魂沉重，

[ded] [deɪz] .
Dead days .
死的 天 .

死寂的日子。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [wɜːrk][ɪn] [hel]
Or I might work in hell
或者 我 可能 工作 在 地狱

或者我可能会在地狱工作

[hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] .
His miracle .
他的 奇迹 .

他的奇迹。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] [terz] ,
Changing from joy to tears ,
变化 从 喜悦 到 眼泪 ,

由喜悦转为泪水，

[tuː; tə]['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ,
To quiet all the years ,
到 安静的 全部 这 年 ,

为了平息岁月的阴霾，

[wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [rɑːd] ,
With icy rod ,
和 冰冷的 杆 ,

带着冰冷的棍子，

[laɪk] [gɑːd] . { - }
Like God . { 27 }
喜欢 上帝 . { - }

如同上帝。{27}

[aɪ] [maɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [biː; bi]
I might immortal be
我 可能 不朽 是

我或许会永生

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] .
Even **as** **He** **.**
甚至 作为 他 .

即使是祂。

['seɪɪŋ] , [æz; əz]['hev(ə)n] [seθ] ,
Saying **,** **as** **heaven** **saith** **,**
说 , 作为 天堂 赛斯说 ,

正如上天所说，

[wʌt] ['vɪktəri] , [oʊ] [deθ] ,
What **Victory** **,** **Oh** **death** **,**
什么 胜利 , 哦 死亡 ,

何等的胜利啊，死亡啊！

[wʌt] [stɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] ,
What **sting** **can** **save** **,**
什么 蜇 能 节省 ,

什么刺痛可以挽救，

[oʊ] [greɪv] ?
Oh **grave** **?**
哦 严重 ?

哦，坟墓?

[æz; əz][aɪ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [dʌm] ,
As **I** **,** **alone** **and** **dumb** **,**
作为 我 , 独自的 和 哑的 ,

我孤身一人，愚钝无知，

[wʌt] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [kʌm]
What **doth** **not** **come**
什么 确实 不是 来

未曾到来的

['evər] , [hi:; hi] [weɪts] [tu:; tə] [si:]
Ever **,** **He** **waits** **to** **see**
曾经 , 他 等待 到 看

他始终等待着见证。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['weɪtɪŋ] , [hi:; hi]
And **surely** **,** **waiting** **,** **he**
和 一定 , 等待 , 他

当然，他一直在等待。

[mʌst; məst] [preɪ] [ɑ:] [preɪ] ! [tu:; tə][daɪ]
Must **pray** **ah** **pray** **!** **to** **die**
必须 祈祷 啊 祈祷 ! 到 死

必须祈祷啊祈祷！去死

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] . { - }
Even **as** **I** **.** **{** **28** **}**
甚至 作为 我 . { - }

即使我.{28}

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
THE **SONG** **OF** **THE** **GAMBUCINOS** **.**
这 歌曲 的 这 - .

甘布奇诺之歌。

[ti:]
T
T

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

HE	little	houses	in	the	street
他	小的	房屋	在	这	街道

街上的小房子

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][blaɪndz][æt; ət] [naɪt] ,

And	the	warm	blinds	at	night	,
和	这	温暖的	百叶窗	在	夜晚	,

还有夜晚温暖的百叶窗，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt]

Outside	the	copper	on	his	beat
外部	这	铜	在	他的	打

巡逻的警察在外面

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [waɪt] .

And	the	moon	so	white	,	so	white	.
和	这	月亮	所以	白色的	,	所以	白色的	.

月亮好白，好白。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] ,

They	know	what	we	shall	never	know	,
他们	知道	什么	我们	将	绝不	知道	,

他们知道我们永远不会知道的事情。

[siː] [wʌt] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] ,

See	what	we	cannot	see	,
看	什么	我们	不能	看	,

看到我们看不到的东西，

[ðə; ði] ['stedi] ['læmplɪt] [weɪz] [ðæt] [goʊ]

The	steady	lamplit	ways	that	go
这	稳定的	灯光照亮了周围。	方式	那	去

灯光稳定的小路

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['seməteri] .

To	the	quiet	cemetery	.
到	这	安静的	公墓	.

前往宁静的墓园。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['eni] [fɪr] [æt; ət][ɔːl]

They	have	not	any	fear	at	all
他们	有	不是	任何	害怕	在	全部

他们一点也不害怕。

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][end] .

Of	life	and	of	its	end	.
的	生活	和	的	它是	结尾	.

生与死。

[ðeɪ] [hɪr] [tʃɜːrtʃ] ['belz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kɔːl] ,

They	hear	church	bells	,	their	children	call	,
他们	听到	教会	铃铛	,	他们的	孩子们	称呼	,

他们听到教堂的钟声，听到孩子们的呼喊声，

[ðer; ðər][waɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðer; ðər] [frend] .

Their	wife	and	death	their	friend	.
他们的	妻子	和	死亡	他们的	朋友	.

他们的妻子和死神是他们的朋友。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [waɪt] , [soʊ] [waɪt]

But	for	us	the	moon	is	white	,	so	white
但	为了	我们	这	月亮	是	白色的	,	所以	白色的

但对我们来说，月亮是白色的，洁白无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [draunz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] ,
It drowns us and it stings ,
它 溺水 我们 和 它 刺痛 ,

它让我们窒息，也让我们感到刺痛。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][flai] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt]
And we must fly throughout the night
和 我们 必须 飞 自始至终 这 夜晚

我们必须彻夜飞行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['deɪndʒərəs] [θɪŋz] . { - }
Because of dangerous things . { 29 }
因为 的 危险的 事物 . { - }

因为危险的事情。{29}

['februeri] - .
FEBRUARY 14 .
二月 - .

2月14日

[el]
L
L

L

[ɛts] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] ,
ET'S be done with talking ,
好的 是 完毕 和 说 ,

我们别再说了。

[wɜːrdz][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ] [sner] ,
Words are half a snare ,
字 是 一半 一个 圈套 ,

言语有一半是陷阱，

[ðæt] [fuːlz] [juːz][fɔːr; fər] ['stɔːkɪŋ]
That fools use for stalking
那 傻瓜 使用 为了 跟踪

那是傻瓜用来跟踪的

[wʌt] [wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər] .
What was never there .
什么 曾是 绝不 那里 .

原本不存在的东西。

[lets] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,
Let's be done with weeping ,
我们来吧 是 完毕 和 哭泣 ,

别再哭了，

[terz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn]
Tears are but a sign
眼泪 是 但 一个 符号

眼泪不过是一种征兆

[ðæt] [ə; eɪ] [duːm] [ɪz] ['kriːpɪŋ]
That a doom is creeping
那 一个 厄运 是 爬行

厄运正在悄然逼近

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] .
On what was divine .
在 什么 曾是 神圣的 .

论神圣之事。

[waɪ] [biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ?
Why be broken - hearted ?
为什么 是 破碎的 - 心地 ?

为什么要伤心欲绝?

[taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt]
Time to break the heart
时间 到 休息 这 心

是时候伤透心了

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːrtɪd]
If we should be parted
如果 我们 应该 是 分手了

如果我们注定要分离

[ænd; ənd][nɑːt] [ker] [wiː; wi][pɑːrt] .
And not care we part .
和 不是 关心 我们 部分 .

我们并不在意彼此的分离。

[dɪr] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz]['oʊvər]
Dear , the wind is over
亲爱的 , 这 风 是 超过

亲爱的，风停了。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] .
In the world outside .
在 这 世界 外部 .

在外面的世界里。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][jʊr; jər]['lʌvər] ,
I was once your lover ,
我 曾是 一次 你的 情人 ,

我曾是你的爱人，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][maɪ][braɪd] .
You were once my bride .
你 是 一次 我的 新娘 .

你曾是我的新娘。

[lets] [goʊ][aʊt] [tə'geðər] .
Let's go out together .
我们来吧 去 出去 一起 .

我们一起出去吧。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ,
In the quiet air ,
在 这 安静的 空气 ,

在寂静的空气中，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər]
We may find each other
我们 可能 寻找 每个 其他

我们或许会相遇

['weɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] . { - }
Waiting as we were . { 30 }
等待 作为 我们 是 . { - }

我们就这样等待着。{30}

['pɪroʊ] .
PIERROT .
小丑 .

小丑。

[em]
M
M

M

[waɪ] [frend] ['pɪroʊ] [jʊr; jər] [sliːvz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] .
Y **friend** **Pierrot** **your** **sleeves** **are** **far** **too** **long** **.**
是 朋友 小丑 你的 袖子 是 远的 也 长的 .

朋友皮埃罗，你的袖子太长了。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][faɪnd][æt; ət][ɔːl][jʊr; jər][hændz] .
I **can** **hardly** **find** **at** **all** **your** **hands** **.**
我 能 几乎 寻找 在 全部 你的 双手 .

我几乎找不到你的任何踪迹。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['kɑːt(ə)n]['tuːnɪk][ɪz][kʌt] [rɔːŋ] ,
And **all** **your** **cotton** **tunic** **is** **cut** **wrong** **,**
和 全部 你的 棉布 束腰外衣 是 切 错误的 ,

而且你所有的棉质束腰外衣都剪裁错了。

[ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [miːn] [noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] .
And **what** **your** **eyes** **mean** **no** **one** **understands** **.**
和 什么 你的 眼睛 意思是 不 一 明白 .

而你眼神中的含义，无人能懂。

[ɑː] [jes] , [pje'ret] , [maɪ] [sliːvz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] .
Ah **yes** **,** **Pierrette** **,** **my** **sleeves** **are** **far** **too** **long** **.**
啊 是的 , 皮埃雷特 , 我的 袖子 是 远的 也 长的 .

啊，是的，皮埃雷特，我的袖子太长了。

[ɑː] [jes] , [pje'ret] , [juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd][maɪ][hændz] ,
Ah **yes** **,** **Pierrette** **,** **you** **cannot** **find** **my** **hands** **,**
啊 是的 , 皮埃雷特 , 你 不能 寻找 我的 双手 ,

啊，皮埃雷特，你找不到我的手。

[bʌt; bət] ['betər] [soʊ][ðæn; ðən] ['pɪroʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɔːŋ]
But **better** **so** **than** **Pierrot** **did** **you** **wrong**
但 更好的 所以 比 小丑 做过 你 错误的

但总比皮埃罗伤害你强。

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] .
By **telling** **you** **what** **no** **one** **understands** **.**
经过 讲述 你 什么 不 一 明白 .

告诉你那些无人理解的事情。

[maɪ] [frend] ['pɪroʊ] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] ,
My **friend** **Pierrot** **you** **fear** **to** **take** **the** **light** **,**
我的 朋友 小丑 你 害怕 到 拿 这 光 ,

我的朋友皮埃罗，你害怕接受光明吗?

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [æt; ət][ɔːl][jʊr; jər] [feɪs] .
I **can** **hardly** **see** **at** **all** **your** **face** **.**
我 能 几乎 看 在 全部 你的 脸 .

我几乎看不清你的脸。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [siː] , ['pɪroʊ] [ɪz] ['veri] [waɪt] .
And **what** **I** **see** **,** **Pierrot** **is** **very** **white** **.**
和 什么 我 看 , 小丑 是 非常 白色的 .

我看到的皮埃罗非常白。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
Are **you** **afraid** **?**
是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[ə'ʃeɪmd] ?
Ashamed **?**
羞愧 ?

羞愧?

[ɔːr][ɪn] [dɪs'greɪs] ?
or **in** **disgrace** **?**
或者 在 耻辱 ?

还是蒙羞?

[ɑː] [jes] , [pje'ret] , [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] .
Ah **yes** **,** **Pierrette** **,** **I** **dare** **not** **take** **the** **light** **.**
啊 是的 , 皮埃雷特 , 我 敢 不是 拿 这 光 .

啊，是的，皮埃雷特，我不敢拿走那盏灯。

[ɑː] [jes] , [pje'ret] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [maɪ] [feɪs] .
Ah **yes** **,** **Pierrette** **,** **you** **cannot** **see** **my** **face** **.**
啊 是的 , 皮埃雷特 , 你 不能 看 我的 脸 .

啊，皮埃雷特，你不能看到我的脸。

[maɪ]['kænd(ə)l][daɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
My **candle** **died** **with** **love** **,** **and** **in** **the** **night**
我的 蜡烛 死亡 和 爱 , 和 在 这 夜晚

我的蜡烛在爱中熄灭，在夜里

[oʊ] ! ['hɑːrləkwɪn] , [pje'ret] , [ɪz][maɪ] [dɪs'greɪs] . { - }
Oh **!** **Harlequin** **,** **Pierrette** **,** **is** **my** **disgrace** **.** **{** **31** **}**
哦 ! 丑角 , 皮埃雷特 , 是 我的 耻辱 . { - }

哦！丑角皮埃雷特，真是我的耻辱。{31}

[maɪ] [frend] ['pɪroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [θɪŋz] [goʊ] [ɪl]
My **friend** **Pierrot** **it** **seems** **that** **things** **go** **ill**
我的 朋友 小丑 它 似乎 那 事物 去 患病的

我的朋友皮埃罗，看来事情不太妙。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
With **you** **.**
和 你 .

与你。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [jʊr; jər][wɜːrd] ,
I **can** **hardly** **hear** **your** **word** **,**
我 能 几乎 听到 你的 单词 ,

我几乎听不清你的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [raʊnd] [grəuz] ['dɑːrkər] [stɪl] ,
And **the** **dark** **shadow** **round** **grows** **darker** **still** **,**
和 这 黑暗的 阴影 圆形的 生长 较暗 仍然 ,

那团黑暗的阴影变得越来越深。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] [ɪz] [hɜːrd] .
And **a** **new** **voice** **which** **is** **not** **yours** **is** **heard** **.**
和 一个 新的 嗓音 哪个 是 不是 你的 是 听到 .

一个不属于你的声音响起。

[ɑː] [jes] , [pje'ret] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [θɪŋz] [goʊ] [ɪl] .
Ah **yes** **,** **Pierrette** **,** **it** **seems** **that** **things** **go** **ill** **.**
啊 是的 , 皮埃雷特 , 它 似乎 那 事物 去 患病的 .

啊，是的，皮埃雷特，看来事情不太顺利。

[ɑː] [jes] , [pje'ret] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [hɪr] [maɪ][wɜːrd] .
Ah **yes** **,** **Pierrette** **,** **you** **cannot** **hear** **my** **word** **.**
啊 是的 , 皮埃雷特 , 你 不能 听到 我的 单词 .

啊，皮埃雷特，你根本听不进我的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [grəuz] ['dɑːrkər] [stɪl]
And **the** **dark** **shadow** **which** **grows** **darker** **still**
和 这 黑暗的 阴影 哪个 生长 较暗 仍然

而那越来越浓重的阴影

[ɪz] [deθ] , [pje'ret] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] . { - }
Is **death** **,** **Pierrette** **,** **of** **which** **you** **have** **not** **heard** **.** **{** **32** **}**
是 死亡 , 皮埃雷特 , 的 哪个 你 有 不是 听到 . { - }

皮埃雷特，你还没有听说过死亡。{32}

[ðə; ði] [ded] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .
THE **DEAD** **MAN** **IN** **THE** **POOL** **.**
这 死的 男人 在 这 水池 .

泳池里的死人。

[oʊ]
O
哦

哦

[ɛn'ɛl 'waɪ][ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
NLY **a** **glance** **it** **was** **,**
仅 一个 瞥一眼 它 曾是 ,

只是一瞥而已。

['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] !
Only **a** **word** **!**
仅有的 一个 单词 !

仅仅一个字!

[wʌt] [ə; eɪ]['roʊmæns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
What **a** **romance** **it** **was**
什么 一个 浪漫 它 曾是

那真是一段浪漫的恋情!

[ɔːl][bʌt; bət][əb'sɜːrd] !
All **but** **absurd** **!**
全部 但 荒诞 !

简直荒谬至极!

[ɔːl][bʌt; bət][əb'sɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] ,
All **but** **absurd** **,** **you** **see** **,**
全部 但 荒诞 , 你 看 ,

你看，这简直荒谬至极。

[jes] [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .
Yes **but** **not** **quite** **.**
是的 但 不是 相当 .

是的，但又不完全是。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd][juː; jʊ] [siː]
There's **one** **more** **word** **you** **see**
有 一 更多的 单词 你 看

你还会看到一个词

“ [deθ] ” [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] !
“ **Death** **”** **we** **must** **write** **!**
“ 死亡 ” 我们 必须 写 !

我们必须写下“死亡”!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
She **had** **the** **knack** **of** **it**
她 有 这 诀窍 的 它

她有这方面的天赋。

— [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] ,
— **Less** **than** **a** **kiss** **,**
— 较少的 比 一个 吻 ,

——连一个吻都算不上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
And **for** **the** **lack** **of** **it**
和 为了 这 缺少 的 它

而正是由于缺乏它

[lʊk] [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] .
Look **he** **is** **this** **.**
看 他 是 这 .

你看，他就是这样。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
O **what** **a** **king** **he** **was**
哦 什么 一个 国王 他 曾是

他真是位伟大的国王。

([draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl]) ,
(**Drowned** **in** **a** **pool** **)** **,**
(溺水 在 一个 水池) ,

（溺死在泳池中）

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
What **a** **brave** **thing** **he** **was**
什么 一个 勇敢的 事物 他 曾是

他真是个勇敢的人。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ! { - }
O **what** **a** **fool** **!** **{** **33** **}**
哦 什么 一个 傻子 ! { - }

真是个傻瓜！{33}

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]
While **all** **the** **rest** **of** **us**
尽管 全部 这 休息 的 我们

而我们其他人呢?

[ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [feɪm] ,
Struggle **to** **fame** **,**
斗争 到 名声 ,

为成名而奋斗

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]
Here **is** **the** **best** **of** **us**
这里 是 这 最好的 的 我们

这是我们中最优秀的人。

[ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

Dead	**with**	**his**	**shame**	**.**
死的	和	他的	耻辱	.

他羞愧而死。

[ʃeɪm] ?

Shame	**?**
耻辱	?

耻辱?

[oʊ] [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] .

Oh	**I**	**wonder**	**now**	**.**
哦	我	想知道	现在	.

哦，我现在很想知道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['blʌndər] [naʊ]

If	**you**	**should**	**blunder**	**now**
如果	你	应该	错误	现在

如果你现在犯了错误

[tʃuːz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [weɪ] !

Choose	**me**	**your**	**way**	**!**
选择	我	你的	方式	!

选择你的方式吧!

[ɪf] [juːd] [θroʊn] [hoʊp] [ə'weɪ] ;

If	**you'd**	**thrown**	**hope**	**away**	**;**
如果	你会	抛掷	希望	离开	;

如果你已经放弃了希望;

[wel] [wʊd] [juː; jʊ] [ker]

Well	**would**	**you**	**care**
出色地	会	你	关心

你会在乎吗?

[θruː] [laɪf][tuː; tə] [groʊp] [ə; eɪ] [wei] ?

Through	**life**	**to**	**grope**	**a**	**way**	**?**
通过	生活	到	摸索	一个	方式	?

人生就是要摸索前行吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [der]

Or	**would**	**you**	**dare**
或者	会	你	敢

你敢吗?

[teɪk] [ʌp][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Take	**up**	**the**	**lot**	**of**	**it**
拿	向上	这	很多	的	它

全部拿走

[laɪf] , [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] ,

Life	**,**	**love**	**and**	**fame**	**,**
生活	,	爱	和	名声	,

生活、爱情和名誉

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Make	**a**	**clean**	**shot**	**of**	**it**
制作	一个	干净的	射击	的	它

拍一张干净利落的照片

['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] ?
Into **the** **flame** **?**
进入 这 火焰 ?

投入火焰之中?

[ɑː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Ah **it** **was** **brave** **of** **him**
啊 它 曾是 勇敢的 的 他

啊，他真勇敢。

[let] [ðem; ðəm][kraɪ] “ [ʃeɪm] .
Let **them** **cry** **“** **shame** **.**
让 他们 哭 “ 耻辱 .

让他们哭喊“耻辱”。

” [laɪf] [meɪd] [noʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
” **Life** **made** **no** **slave** **of** **him** **!**
” 生活 制成 不 奴隶 的 他 !

“生活没有奴役他！”

[bʌt; bət] [juːl] [ɪkˈskleɪm] , { - }
But **you'll** **exclaim** **,** **{** **34** **}**
但 你会 惊叹 , { - }

但你会惊呼，{34}

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Was **she** **worth** **trying** **for** **?**
曾是 她 值得 尝试 为了 ?

她值得我追求吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] .
He **thought** **her** **so** **.**
他 想法 她 所以 .

他这么认为。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɜːrθ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Was **she** **worth** **dying** **for** **?**
曾是 她 值得 垂死 为了 ?

她值得你为她而死吗?

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] .
Yes **,** **and** **then** **no** **.**
是的 , 和 然后 不 .

是，然后又不是。

“ [noʊ] , ” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪzər][mæn] .
“ **No** **,** **”** **for** **a** **wiser** **man** **.**
“ 不 , ” 为了 一个 更明智 男人 .

“不，”一位更有智慧的人会这样说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦十四行诗(London Sonnets)

“ [noʊ] , ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] .
“ No , ” for a less .
“ 不 , ” 为了 一个 较少的 .

“不，”少说一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [kraɪz] “ [eɪˈmenˌɑːˈmen] ,
But the heart cries “ Amen ,
但 这 心 哭泣 “ 阿门 ,

但内心却在呼喊“阿门”，

” [wen] [hiː; hi] [sez] “ [jes] .
” When he says “ yes .
” 什么时候 他 说道 “ 是的 .

“当他说‘是的’时。”

” [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [puːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” There in the pool he was
” 那里 在 这 水池 他 曾是

“他就在泳池里。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .
Just a dead thing .
只是 一个 死的 事物 .

只是个死物。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
O what a fool he was ,
哦 什么 一个 傻子 他 曾是 ,

他真是个傻瓜！

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! { - }
O what a king ! { 35 }
哦 什么 一个 国王 ! { - }

多么伟大的国王啊！{35}

[ded] [ˈlʌvər] .
DEAD LOVER .
死的 情人 .

死去的爱人。

[tiː]
T
T

T

[el] [ˌem ˈiː] , [ded] [ˈlʌvər] , [juː; jʊ] [huː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt]
ELL me , dead lover , you who broke my heart
ELL 我 , 死的 情人 , 你 WHO 打破 我的 心

ELL 我，死去的爱人，你伤透了我的心

([oʊ] [ded] [ɪnˈdiːd] , [sɪns] [lʌv] [hɪmˈself] [ɪz] [ded]) .
(O dead indeed , since love himself is dead) .
(哦 死的 的确 , 自从 爱 他自己 是 死的) .

（哦，确实死了，因为爱本身也死了。）

[niːd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][pɑːrt] ,

Need	**I**	**remember**	**that**	**we**	**came**	**to**	**part**	**,**
需要	我	记住	那	我们	来了	到	部分	,

我是否需要记住我们最终分道扬镳?

[meɪ] [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [fled] ?

May	**I**	**forget**	**to**	**whom**	**and**	**why**	**you**	**fled**	**?**
可能	我	忘记	到	谁	和	为什么	你	逃亡	?

我可以忘记你逃往何方以及为何逃亡吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ded] ['lʌvər] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [strɔːŋ] ,

Tell	**me**	**,**	**dead**	**lover**	**,**	**since**	**the**	**grave**	**is**	**strong**	**,**
告诉	我	,	死的	情人	,	自从	这	严重	是	强的	,

告诉我，逝去的爱人，既然坟墓坚固，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sliːp] [ɑːr; ər] [kjʊr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,

And	**those**	**who**	**sleep**	**are**	**cured**	**of**	**joy**	**and**	**pain**	**,**
和	那些	WHO	睡觉	是	治愈	的	喜悦	和	疼痛	,

而那些沉睡的人，将摆脱喜悦和痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [lʌv] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [duː][aɪ] [rɔːŋ]

And	**now**	**no**	**love**	**may**	**reach**	**you**	**,**	**do**	**I**	**wrong**
和	现在	不	爱	可能	抵达	你	,	做	我	错误的

如今，再也没有任何爱能触及你，我错了吗?

[ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'gen] ?

If	**I**	**begin**	**to**	**love**	**you**	**all**	**again**	**?**
如果	我	开始	到	爱	你	全部	再次	?

如果我再次爱上你们所有人呢?

[ænd; ənd] [siː] , [ded] ['lʌvər] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl]

And	**see**	**,**	**dead**	**lover**	**,**	**since**	**the**	**shadows**	**fall**
和	看	,	死的	情人	,	自从	这	阴影	落下

看啊，逝去的爱人，自从阴影落下。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [truː] .

And	**nothing**	**now**	**is**	**false**	**and**	**nothing**	**true**	**.**
和	没有什么	现在	是	错误的	和	没有什么	真的	.

现在，既没有虚假，也没有真理。

[maɪt] [aɪ][nɑːt] [driːm] ([juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl])

Might	**I**	**not**	**dream**	**(**	**you**	**would**	**not**	**know**	**at**	**all**	**)**
可能	我	不是	梦	(	你	会	不是	知道	在	全部	)

我或许不会做梦（你根本不会知道）

[ðæt] [aɪ] , [oʊ] [lʌv] , [wʌz; wəz] [lʌvd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][juː; jʊ] .

That	**I**	**,**	**O**	**love**	**,**	**was**	**loved**	**once**	**more**	**by**	**you**	**.**
那	我	,	哦	爱	,	曾是	喜爱	一次	更多的	经过	你	.

哦，我的爱人，我曾再次被你爱过。

[ænd; ənd] [sɪns] , [ded] ['lʌvər] , [deθ] [di'fiːts] [jʊr; jər][praɪd] ,

And	**since**	**,**	**dead**	**lover**	**,**	**death**	**defeats**	**your**	**pride**	**,**
和	自从	,	死的	情人	,	死亡	失败	你的	自豪	,

而既然如此，死去的爱人，死亡会击败你的骄傲，

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː] [driːmd] [ʌv; əv][praɪd][maɪ] [lʌv] [ə'woʊk] ,

And	**ere**	**it**	**dreamed**	**of**	**pride**	**my**	**love**	**awoke**	**,**
和	埃雷	它	梦见	的	自豪	我的	爱	醒来	,

在我爱人梦见骄傲之前，它便已醒来。

[oʊ][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][daɪd] ,

O	**let**	**me**	**think**	**,**	**it**	**was**	**because**	**you**	**died**	**,**
哦	让	我	思考	,	它	曾是	因为	你	死亡	,

哦，让我想想，是不是因为你去世了?

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][left][ˌem ˈiː] , [maɪ] [hɑːrt] [broʊk] . { - }
And **not** **because** **you** **left** **me** **,** **my** **heart** **broke** **.** **{** **36** **}**
和 不是 因为 你 左边 我 , 我的 心 打破 . { - }

不是因为你离开了我，我的心才碎了。{36}

[ðə; ðiˈ][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kɑːpi] - [bʊk] ['hediŋ] .
THE **GODS** **OF** **THE** **COPY** **-** **BOOK** **HEADINGS** **.**
这 神 的 这 复制 - 书 标题 .

书稿标题之神。

[ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .
A **REPLY** **.**
一个 回复 .

回复。

[ef]
F
F

F

- [ðə; ðiˈ][wʊlf] , [ænd; ənd] - [ðə; ðiˈ] [sneɪk]
ENRIS **the** **wolf** **,** **and** **Jörmungand** **the** **snake**
- 这 狼 , 和 - 这 蛇

狼恩里斯，以及蛇耶梦加得

[ɪn][ðə; ðiˈ][slaɪm][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][swɑːmp] [rɪˈmɔːrsləs] [weɪt] .
In **the** **slime** **and** **the** **swamp** **remorseless** **wait** **.**
在 这 粘液 和 这 沼泽 冷酷无情 等待 .

在污泥和沼泽中，无情地等待着。

[fɔːr; fərˈ][nɑːt][ðə; ðiˈ] ['jɪrz] [nɔːr]['hjuːmən][hoʊps][kæn; kənˈ] [breɪk]
For **not** **the** **years** **nor** **human** **hopes** **can** **break**
为了 不是 这 年 也不 人类 希望 能 休息

岁月和人类的希望都无法摧毁一切。

[vælˈhæləz] ['sentəns] [ðʌs] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [feɪt] .
Valhalla's **sentence** **thus** **pronounced** **by** **Fate** **.**
瓦尔哈拉的 句子 因此 发音 经过 命运 .

命运如此宣判瓦尔哈拉的命运。

“ [ðiːz] [gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ərˈ][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][menz] [driːmz] —
“ **These** **gods** **that** **are** **the** **children** **of** **men's** **dreams** **—**
“ 这些 神 那 是 这 孩子们 的 男士 梦境 —

“这些神灵，是人类梦想的产物——

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɑːnər] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['sɔŋz]
Virtue **and** **honour** **,** **courage** **and** **the** **songs**
美德 和 荣誉 , 勇气 和 这 歌曲

美德与荣誉，勇气与歌声

[men] [sɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðərˈ] ['hɑːrθˌstoʊn] — ['stoʊlən] [gliːmz]
Men **sing** **about** **their** **hearthstones** **—** **stolen** **gleams**
男人 唱歌 关于 他们的 炉石传说 — 被盗 闪光

男人们歌颂他们的炉石——偷来的光芒

[ɪn][ðə; ðiˈ] [pʊr] [hɑːrt] [ʌnˈbroʊkən][baɪ][ɪts] [rɔŋz] ,
In **the** **poor** **heart** **unbroken** **by** **its** **wrongs** **,**
在 这 贫穷的 心 未破 经过 它是 错误 ,

在一颗未被冤屈所伤的贫瘠心灵里，

“ [ðiːz] [gɔdz] , [ʌv; əv]['mænz][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [biːst]
“ **These** **gods** **,** **of** **man's** **refusal** **of** **the** **beast**
“ 这些 神 , 的 男人的 拒绝 的 这 兽

“这些神明，是人类拒绝野兽的象征。”

[ðə; ði][hæf] [pə'θetɪk] , ['hoʊlli] ['fliːtɪŋ] [saɪn]

The	half	pathetic	,	wholly	fleeting	sign
这	一半	可怜的	,	完全	转瞬即逝	符号

半是悲哀，却又转瞬即逝的迹象

[huː] [ɪn] [ðæt] ['tendərnəs] [ɑːr; ər][gɔdz][ðə; ði] [liːst]

Who	in	that	tenderness	are	gods	the	least
WHO	在	那	压痛	是	神	这	至少

在那份温柔中，谁又是神明呢?

[wer] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [faindz][ðem; ðəm][moʊst][dɪ'vaɪn] ,

Where	human	weakness	finds	them	most	divine	,
在哪里	人类	弱点	发现	他们	最多	神圣的	,

人类的弱点之处，最能体现他们的神性。

“ [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l][gɔdz] , ['fæbrɪk][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] [terz]

“	These	pitiful	gods	,	fabric	of	mankind's	tears
“	这些	可怜	神	,	织物	的	人类的	眼泪

这些可怜的神明，是用人类的眼泪织成的。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl]['hjuːmən] ['hɑːrts] [hæv; həv]['wɑːntɪd]

A	dream	of	what	all	human	hearts	have	wanted
一个	梦	的	什么	全部	人类	心	有	通缉

这是全人类心中都渴望的梦想。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]

The	vision	at	the	end	of	all	the	years
这	想象	在	这	结尾	的	全部	这	年

多年之后的愿景

[ðə; ði]['hoʊli][goʊst] [ðæt] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['hɔːntɪd] , { - }

The	holy	ghost	that	half	the	world	has	haunted	,	{	37	}
这	圣	鬼	那	一半	这	世界	有	闹鬼的	,	{	-	}

困扰着半个世界的圣灵，{37}

“ [ðiːz] [gɔdz][ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm]

“	These	gods	are	mortal	as	the	heart	that	shaped	them
“	这些	神	是	凡人	作为	这	心	那	形状	他们

“这些神祇如同塑造他们的那颗心一样，终究是凡人。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wen] ['mæn'kaɪndz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk]

And	in	that	hour	when	mankind's	heart	must	break
和	在	那	小时	什么时候	人类的	心	必须	休息

在那人类心碎的时刻

[ðiːz] [gɔdz] [huː] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [hɑːrt] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm]

These	gods	who	only	by	that	heart	escaped	them
这些	神	WHO	仅有的	经过	那	心	逃脱	他们

这些神明，仅仅凭借那颗心就逃脱了他们的魔爪。

[fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd] - [ðə; ði] [sneɪk] .

Fall	to	the	wolf	and	Jörmungand	the	snake	.
落下	到	这	狼	和	-	这	蛇	.

倒在狼和蛇耶梦加得之下。

” [feɪt] ['pɔːzɪz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] - [hɔːlz][ɪz] [hɜːrd]

”	Fate	pauses	,	but	from	Hela's	halls	is	heard
”	命运	停顿	,	但	从	-	大厅	是	听到

命运之门稍作停顿，但从海拉的殿堂中却传来声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [jʌŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ded] .

A	voice	is	young	when	all	the	gods	are	dead	.
一个	嗓音	是	年轻的	什么时候	全部	这	神	是	死的	.

当众神陨落之时，声音才算年轻。

['bɔːldər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæz; həz][wʌn] [mɔːr] [wɜːrd]
Balder the beautiful has one more word
巴尔德 这 美丽的 有 一 更多的 单词

美丽的巴尔德还有一句话要说。

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [feɪt] [mʌst; məst] [liːv] [ʌn'sed] .
The word that even Fate must leave unsaid .
这 单词 那 甚至 命运 必须 离开 未说出口的话 .

连命运都不得不让这句话保持沉默。

“ [truː] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt][ðə; ði][hæf] - [gɔdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk]
“ True they depart the half - gods , and the snake
“ 真的 他们 离开 这 一半 - 神 , 和 这 蛇

“的确，他们离开了半神和蛇。”

[ænd; ənd] ['fɛnrɪs] [kʌm] .
And Fenris come .
和 芬里斯 来 .

芬里斯来了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'fekʃn]
But in the heart's defection
但 在 这 心脏的 叛逃

但在内心的背叛中

[aɪ] , ['bɔːldər] , [baʊnd] [ɪn] [hel] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɑːrts] [seɪk]
I , Balder , bound in Hell for that heart's sake
我 , 巴尔德 , 边界 在 地狱 为了 那 心脏的 清酒

我，巴尔德，为了那颗心，被囚禁于地狱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
I am the life and I the resurrection .
我 是 这 生活 和 我 这 复活 .

我就是生命，我就是复活。

“ [aɪ] , [lʌv] , ['biːɪŋ] [luːst] , [wɪl] [teɪk] [maɪ][hɑːrp][ʌp] — [soʊ] —
“ I , love , being loosed , will take my harp up — so —
“ 我 , 爱 , 存在 松开 , 将要 拿 我的 竖琴 向上 — 所以 —

“我，爱人，获得了自由，将拿起我的竖琴——所以——”

['sɪŋɪŋ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][læst] [wɪl] [lɜːrn]
Singing what all the world at last will learn
歌唱 什么 全部 这 世界 在 最后的 将要 学习

唱出全世界最终都会明白的道理

- [ðə; ði]['dɛvəlz] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hæf] - [gɔdz][goʊ]
' The devils come because the half - gods go
- 这 魔鬼 来 因为 这 一半 - 神 去

“魔鬼降临，是因为半神离去。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði][gɔdz] [rɪ'tɜːrn] . - ” { - }
But in the end the gods , the gods return . ' ” { 38 }
但 在 这 结尾 这 神 , 这 神 返回 . - ” { - }

但最终，众神，众神终将回归。”{38}

[wiːlz] - .
WHEELS 1919 .
车轮 - .

车轮 1919。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hai] [d'ju:] [raɪt] [ə'baʊt] -
HY **d'you** **write** **about** **Frascati's**
嗨 你 写 关于 -

HY，你写过关于弗拉斯卡蒂的文章吗?

[ju:; jʊ] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ['li:nɪŋ]
You **who** **from** **the** **balcony** **leaning**
你 WHO 从 这 阳台 倾斜

你从阳台上倚着

- [ni:θ] [ðə; ði] [lʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] -
' **Neath** **the** **lure** **that** **was** **Astarte's**
- 尼斯 这 饵 那 曾是 -

在阿斯塔特的诱惑之下

[faɪnd][ə; eɪ]['ni:grɔid]['dev(ə)l] ['grɪnɪŋ] .
Find **a** **negroid** **devil** **grinning** **.**
寻找 一个 黑人 魔鬼 咧嘴笑 .

找到一个咧嘴笑着的黑人恶魔。

[tʃeɪndʒd] [ɪn'di:d] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['stu:pɪd]
Changed **indeed** **and** **almost** **stupid**
已更改 的确 和 几乎 愚蠢的

确实变了，而且几乎愚蠢

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə'næləsɪs]
Yielding **to** **analysis**
屈服 到 分析

屈服于分析

[naʊ] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] ['kju:pɪd]
Now **a** **Piccadilly** **cupid**
现在 一个 皮卡迪利 丘比特

现在是皮卡迪利丘比特

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [kɪs] .
Hanging **on** **a** **painted** **kiss** **.**
绞刑 在 一个 绘 吻 .

悬挂在一幅彩绘的吻上。

[naʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz]
Now **a** **toy** **in** **two** **dimensions**
现在 一个 玩具 在 二 方面

现在是一款二维玩具

['ɑ:pɜˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ]
Operated **by** **a** **string**
经营的 经过 一个 细绳

由字符串操作

[ɪn][jʊr; jər][hænd] , [hu:z] [ɪntə'venʃnz]
In **your** **hand** **,** **whose** **interventions**
在 你的 手 , 谁 干预措施

在你手中，你的干预

[set] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['keɪpərɪŋ] .
Set **the** **object** **capering** **.**
放 这 目的 嬉戏 .

让物体跳跃。

[ju:; jʊ] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l]
You **who** **at** **the** **higher** **level**
你 WHO 在 这 更高 等级

你，更高层次的人

[noʊ] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi]['tru:li][ɪz]
Know love as he truly is
知道 爱 作为 他 真的 是

认识爱的真谛

[nɑ:t][ðə; ði] [fer] [ə'sɪriən] ['dev(ə)l] ,
Not the fair Assyrian devil ,
不是 这 公平的 亚述人 魔鬼 ,

不是那个美丽的亚述恶魔，

[nɑ:t][ðə; ði] [pʊr] [aɪ'dɔlətri:z] ,
Not the poor idolatries ,
不是 这 贫穷的 偶像崇拜 ,

不是那些可怜的偶像崇拜，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [nɑ:t][ðə; ði] [kreɪziz]
Of the savage , not the crazes
的 这 野蛮的 , 不是 这 热潮

是野蛮人，不是疯子

[seɪ] [ʌv; əv] ['ʃeli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] :
Say of Shelley , and his set :
说 的 雪莱 , 和 他的 放 :

以雪莱及其作品为例：

[bʌt; bət][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ([æz; əz][jʊr; jər] [freɪz] [ɪz])
But you find him (as your phrase is)
但 你 寻找 他 (作为 你的 短语 是)

但你会发现他（正如你所说）

[pɑ:m][tu:; tə][pɑ:m][ɪn]['kwaɪət] [swet] . { - }
Palm to palm in quiet sweat . { 39 }
棕榈 到 棕榈 在 安静的 汗 . { - }

掌心相贴，静静地冒着汗。{39}

[ðæts] [ə; eɪ] [wei] , [oʊ] ['brʌðər] ['brʌðər]
That's a way , O brother brother
那就是 一个 方式 , 哦 兄弟 兄弟

那也是一条路，我的兄弟。

[ə; eɪ] [nu:] [wei] [fɔ:r; fər] [vɜ:rs] [tu:; tə] [mu:v]
A new way for verse to move
一个 新的 方式 为了 诗 到 移动

诗歌流动的新方式

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [ə'nʌðər]
There's an older and another
有 一个 老 和 其他

有一个比较老的，还有一个

[wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ?
Will you listen ?
将要 你 听 ?

你会听吗?

[wei] [ʌv; əv] [lʌv] .
way of love .
方式 的 爱 .

爱的真谛。

[aɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['terəs] ['weɪtɪŋ]
I from that same terrace waiting
我 从 那 相同的 阳台 等待

我从同一个露台上等着

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][bɪ'gɪn]
For **the** **music** **to** **begin**
为了 这 音乐 到 开始

音乐即将开始

“ [ˌæ'mʊrəz] ” [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]
“ **Amoureuse** **”** **anticipating**
“ 爱人 ” 预期

“Amoureuse” 预示着

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['blʌndəd] [ɪn] .
Watched **a** **boy** **who** **blundered** **in** **.**
观看 一个 男生 WHO 犯错 在 .

看着一个男孩跌跌撞撞地闯了进来。

[slɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stuːpɪŋ]
Slim **he** **was** **,** **a** **little** **stooping**
苗条的 他 曾是 , 一个 小的 弯腰

他身材瘦削，略微驼背。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
At **the** **shoulders** **as** **it** **seemed** **,**
在 这 肩膀 作为 它 似乎 ,

似乎是在肩膀上，

[aɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪdz][wɜːr; wər] ['druːpɪŋ]
Eyes **on** **which** **the** **lids** **were** **drooping**
眼睛 在 哪个 这 盖子 是 下垂

眼睑下垂的眼睛

['siːɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [driːmd] .
Seeing **only** **what** **he** **dreamed** **.**
看到 仅有的 什么 他 梦见 .

他看到的只是他梦境中的一切。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klætər] ,
Where **he** **came** **was** **noise** **and** **clatter** **,**
在哪里 他 来了 曾是 噪音 和 哒 ,

他到来的地方一片嘈杂混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm]
But **the** **pandemonium**
但 这 混乱

但混乱

['iːðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər]
Either **didn't** **seem** **to** **matter**
任何一个 没有 似乎 到 事情

两者似乎都无关紧要。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːr] [els] [gruː] [dʌm] .
Where **he** **stood** **or** **else** **grew** **dumb** **.**
在哪里 他 站立 或者 别的 生长 哑的 .

他要么站在那里，要么就变得愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlts][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [kriːkɪŋ] ,
And **the** **waltz** **the** **band** **was** **creaking** **,**
和 这 华尔兹 这 乐队 曾是 嘎吱作响 ,

乐队演奏的华尔兹舞曲听起来有些生硬。

[laɪk] [ə; eɪ] ['klʌstər] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
Like **a** **cluster** **,** **round** **his** **head**
喜欢 一个 簇 , 圆形的 他的 头

像一簇簇东西，围绕着他的头

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kraɪ] “ [wɒts] ['mjuːzɪk] ['siːkɪŋ]
Changed to cry “ What's music seeking
已更改 到 哭 “ 是什么 音乐 寻求

改为哭泣“音乐在寻找什么”

[seɪv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][left] [ʌn'sed] . { - }
Save what he has left unsaid . { 40 }
节省 什么 他 有 左边 未说出口的话 . { - }

保留他未说出口的话。{40}

[ænd; ənd][laɪk] ['flaʊərz] , [ˌbʊr'ʒwɑː] ['feɪsɪz]
And like flowers , bourgeois faces
和 喜欢 花朵 , 资产阶级 面孔

就像花朵一样，资产阶级的面孔

[ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [tuːn] ,
Overtaken by the tune ,
被超越 经过 这 调 ,

被旋律所吸引，

['pɪlfərd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['greɪsɪz]
Pilfered unimagined graces
偷窃 难以想象的 恩典

窃取的未曾想象过的恩典

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌʌnɪ'mædʒɪnd][dʒuːn] .
From an unimagined June .
从 一个 难以想象的 六月 .

来自一个意想不到的六月。

[ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['beɪbl]
And , when once again the Babel
和 , 什么时候 一次 再次 这 巴别塔

而当巴别塔再次开启时

[roʊz] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [stɜːrd] ,
Rose , though we had never stirred ,
玫瑰 , 尽管 我们 有 绝不 搅拌 ,

罗斯，虽然我们从未动过，

[ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
There between us at the table
那里 之间 我们 在 这 桌子

我们俩就坐在桌子对面。

[æt; ət] - [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] .
At Frascati's was the third .
在 - 曾是 这 第三 .

在弗拉斯卡蒂餐厅是第三家。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['æntɪk]
What's the good of all this antic
是什么 这 好的 的 全部 这 滑稽

这一切滑稽举动有什么好处?

[juːl] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪm] ,
You'll impatiently exclaim ,
你会 不耐烦地 惊叹 ,

你会不耐烦地喊道:

[stɪl] [ɪn'kjʊrəbli] [roʊ'mæntɪk]
Still incurably romantic
仍然 无可救药 浪漫的

依然是无可救药的浪漫主义者

[stɪl] [ɪn'kjʊrəbli] [ðə; ði] [seɪm] .
Still **incurably** **the** **same** **.**
仍然 无可救药 这 相同的 .

依然无可救药地一样。

['oʊnli] [ðɪs] — [ðæt] [æt; ət] -
Only **this** **—** **that** **at** **Frascati's**
仅有的 这 — 那 在 -

只有这一点——在弗拉斯卡蒂的

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɑːʃ] [wʌnz] [hændz]
If **one** **does** **not** **wash** **one's** **hands**
如果 一 做 不是 洗 一个人的 双手

如果不洗手

[ðæt] [oʊld]['mædʒɪk][wʌz; wəz] -
That **old** **magic** **was** **Astarte's**
那 老的 魔法 曾是 -

那古老的魔法属于阿斯塔特。

[goʊz] , [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] . { - }
Goes **,** **before** **one** **understands** **.** **{** **41** **}**
去 , 前 一 明白 . { - }

还没理解就走了。{41}

[ðə; ði] [wel] .
THE **WELL** **.**
这 出色地 .

水井。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː] [fʊl] [ˌæftər'nuːn] ['sloʊli] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
T **full** **afternoon** **slowly** **the** **branches**
T 满的 下午 缓慢地 这 分支

整个下午，树枝缓缓地伸展着。

[stɜːrd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
Stirred **as** **of** **old** **and** **fragrant** **with** **flowers**
搅拌 作为 的 老的 和 香 和 花朵

搅拌如昔，芬芳馥郁，花香四溢

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['wʌndər]
Touched **with** **a** **breath** **of** **wind** **look** **down** **and** **wonder**
感动 和 一个 气息 的 风 看 向下 和 想知道

一阵风拂过，低头望去，不禁惊叹

[tuː; tə] [wer] — [fɑːr] [bɪ'loʊ] — [ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] ['wɔːtər] .
To **where** **—** **far** **below** **—** **is** **the** **delicate** **water** **.**
到 在哪里 — 远的 以下 — 是 这 精美的 水 .

往哪里看——在很远的下方——是清澈的水。

[hɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [piːs] [æz; əz][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['splendər]
Here **should** **be** **peace** **as** **was** **peace** **and** **splendour**
这里 应该 是 和平 作为 曾是 和平 和 辉煌

这里应该像过去一样充满和平与辉煌。

[ʌv; əv] ['hɑːrts] - [fɜːrst] ['stəːriŋz] , [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
Of **hearts** **'** **first** **stirrings** **,** **the** **eye** **to** **the** **hills**
的 心 - 第一的 搅拌 , 这 眼睛 到 这 丘陵

心动之初，目光投向群山

[tɜːrnd] , [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] ['mɑːrdʒɪnz]

Turned	**,**	**the**	**call**	**of**	**the**	**perilous**	**margins**
转向	,	这	称呼	的	这	危险的	边距

转身，危险边缘的召唤

[laɪf] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][laɪf] [wel] [bɪ'gʌn] .

Life	**just**	**beginning**	**,**	**but**	**life**	**well**	**begun**	**.**
生活	只是	开始	,	但	生活	出色地	开始	.

人生才刚刚开始，但人生开局良好。

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [wel] [wiː; wi] [pleɪd] ([juː; jʊ] [rɪ'membər])

Here	**by**	**the**	**well**	**we**	**played**	**(**	**you**	**remember**	**)**
这里	经过	这	出色地	我们	玩	(	你	记住	)

我们曾在这口井边玩耍（你还记得吗）

([ðen] [tuː] [ðə; ði]['graːsiz] [gruː] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

(	**Then**	**too**	**the**	**grasses**	**grew**	**at**	**the**	**edges**
(	然后	也	这	草	生长	在	这	边缘

（然后，边缘也长出了草。）

['temptɪŋ] [smɔːl] [hændz][bʌt; bət] [tempt] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər])

Tempting	**small**	**hands**	**but**	**tempt**	**now**	**no**	**longer**	**)**
诱人的	小的	双手	但	诱惑	现在	不	更长	)

曾经诱惑着小手，但现在不再诱惑了）

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [wel] [wiː; wi] [driːmd] ['æftər] ['pleɪɪŋ] .

Here	**by**	**the**	**well**	**we**	**dreamed**	**after**	**playing**	**.**
这里	经过	这	出色地	我们	梦见	后	玩耍	.

我们玩耍之后，就在这口井边做梦。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ([ɔːr][hæz; həz] [deθ] [noʊ]['mɜːrsi])

Have	**you**	**forgotten**	**(**	**or**	**has**	**death**	**no**	**mercy**	**)**
有	你	被遗忘的	(	或者	有	死亡	不	怜悯	)

你是否已经忘记（或者死亡真的毫不留情）？

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

How	**bright**	**the**	**days**	**were**	**and**	**how**	**the**	**evening**
如何	明亮的	这	天	是	和	如何	这	晚上

白昼多么明亮，夜晚多么美好

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [sliːp] [leɪd][hɜːr; hər] [mɪ'stɪrɪəs]

Softer	**than**	**sleep**	**laid**	**her**	**mysterious**
更柔和	比	睡觉	铺设	她	神秘

比睡眠更柔软，她神秘地躺着

[hændz][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Hands	**on**	**the**	**garden**	**soothing**	**and**	**changing**	**.**
手	在	这	花园	舒缓	和	变化	.

双手抚摸花园，带来舒缓和变化。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [saɪd][wiː; wi] [lʌvd] ['æftər] ['driːmiŋ]

Here	**at**	**the**	**well**	**side**	**we**	**loved**	**after**	**dreaming**
这里	在	这	出色地	边	我们	喜爱	后	做梦

在井边，我们做梦后爱上了这里

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] .

Since	**we**	**had**	**played**	**by**	**it**	**,**	**since**	**we**	**had**	**dreamed**	**.**
自从	我们	有	玩	经过	它	,	自从	我们	有	梦见	.

因为我们曾依循它而行，因为我们曾梦想过。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [saɪd] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weikənd]

Here	**at**	**the**	**well**	**side**	**love**	**that**	**was**	**wakened**
这里	在	这	出色地	边	爱	那	曾是	醒来

这里，井边，爱被唤醒了

[sæŋk][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [noʊ]['rɪp(ə)l] . { - }

Sank	like	a	stone	,	but	leaving	no	ripple	.	{	42	}
沉没	喜欢	一个	石头	,	但	离开	不	波纹	.	{	-	}

沉入水底，却不留一丝涟漪。{42}

[hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪps] [ðæt] [pleɪ] [driːm] [lʌv] ['kwɑːrəl] ,

Here	are	our	shapes	that	play	dream	love	quarrel	,
这里	是	我们的	形状	那	玩	梦	爱	争吵	,

以下是我们用来演绎梦幻爱情争吵的形状，

[hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ([ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['driːməz] ,

Here	are	our	dreams	(	and	if	there	were	dreamers	,
这里	是	我们的	梦境	(	和	如果	那里	是	梦想家	,

这就是我们的梦想（如果真有梦想家的话），

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['vɪʒənz] [ə; eɪ] [driːm])

If	we	were	not	like	our	visions	a	dream	)
如果	我们	是	不是	喜欢	我们的	愿景	一个	梦	)

如果我们不像我们的愿景那样（梦境）

[ɔːl][ɪz][nɑːt]['oʊvər] — [ɪz][ɔːl] [ðen] ['oʊvər] ?

All	is	not	over	—	is	all	then	over	?
全部	是	不是	超过	—	是	全部	然后	超过	?

一切尚未结束——那么，一切就真的结束了吗?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['wɔːtər]

Here	is	the	well	and	the	delicate	water
这里	是	这	出色地	和	这	精美的	水

这里有水井和清澈的水。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] ['gliːmɪŋ] , [ðə; ði] [stɑːrd] [waɪt] ['brænʧɪz]

Far	below	gleaming	,	the	starred	white	branches
远的	以下	闪闪发光	,	这	星形	白色的	分支

远处下方，闪耀着星光的白色枝条。

['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Fragrant	with	flowers	.
香	和	花朵	.

散发着花香。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ,

Here	is	the	noontide	,
这里	是	这	正午	,

现在正是正午时分。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['graːsiz] [groʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Even	the	grasses	grow	at	the	edges	.
甚至	这	草	生长	在	这	边缘	.

就连边缘地带都长出了野草。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [gɔːn] ?

What	then	is	gone	?
什么	然后	是	已消失	?

那么，究竟失去了什么?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['driːməz]

If	we	were	the	dreamers
如果	我们	是	这	梦想家

如果我们是梦想家

([ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [driːm]) [ðen] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] .

(	And	not	a	dream	)	then	all	must	be	over	.
(	和	不是	一个	梦	)	然后	全部	必须	是	超过	.

（如果不是一场梦）那么一切都结束了。

[aɪ][æn; ən][oʊld][mæn][koʊld] , ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

I	an	old	man	cold	,	fruitless	and	lonely	,
我	一个	老的	男人	寒冷的	,	徒劳无功	和	孤独	,

我是一个孤独、无用、无果的老人。

[wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] .

Watch	by	the	water	,	which	you	cannot	see	.
手表	经过	这	水	,	哪个	你	不能	看	.

在水边观看，虽然你看不到水。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] ,

But	if	we	two	are	dreams	of	a	dreamer	,
但	如果	我们	二	是	梦境	的	一个	梦想家	,

但如果我们俩都是一个做梦者的梦境，

[ɔːl][ɪz][nɑːt]['oʊvər] , [ænd; ənd] [hɪr] [tə'geðər]

All	is	not	over	,	and	here	together
全部	是	不是	超过	,	和	这里	一起

一切尚未结束，我们在这里相聚

[eɪdʒ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['mænt(ə)l]

Age	falls	from	me	,	and	from	you	the	mantle
年龄	瀑布	从	我	,	和	从	你	这	地幔

年龄从我身上消逝，而重担从你身上卸下。

[deθ] [siːmd] [tuː; tə][kæst] , [ænd; ənd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [wel] [saɪd]

Death	seemed	to	cast	,	and	here	by	the	well	side
死亡	似乎	到	投掷	,	和	这里	经过	这	出色地	边

死神似乎降临，就在这井边。

['lɪftɪd] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ,

Lifted	again	is	the	voice	of	your	singing	,
抬起	再次	是	这	嗓音	的	你的	歌唱	,

你的歌声再次响起，

['goʊldən] [ə'gen] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['perələs] ['mɑːrdʒɪnz] ,

Golden	again	are	the	perilous	margins	,
金的	再次	是	这	危险的	边距	,

危险的边缘再次闪耀着金色的光芒。

[swiːt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

Sweet	are	your	eyes	and	young	and	immortal
甜的	是	你的	眼睛	和	年轻的	和	不朽

你的双眸甜美动人，青春永驻。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][set][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] . { - }

Our	hearts	are	set	to	the	day	and	the	hills	.	{	43	}
我们的	心	是	放	到	这	天	和	这	丘陵	.	{	-	}

我们心系白昼与群山。{43}

['dʒuːdəs] .

JUDAS	.
犹大	.

犹大。

[en]

N
N

N

['ɔt, 'oʊ'tiː][aɪ] , [oʊ] [kraɪst] , [nɑːt][aɪ] [bɪ'treɪd] [ðiː]

OT	I	,	oh	Christ	,	not	I	betrayed	thee
OT	我	,	哦	基督	,	不是	我	背叛	你

旧约，哦基督，不是我背叛了你

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['treɪtər] , [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðiː]

But	He	was	traitor	,	He	who	made	thee
但	他	曾是	叛徒	,	他	WHO	制成	你

但祂是叛徒，祂创造了你。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːrpəntər]

Born	of	a	village	carpenter
出生	的	一个	村庄	木匠

出生于乡村木匠家庭

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [stɜːr]

With	such	immortal	longings	stir
和	这样的	不朽	渴望	搅拌

被如此永恒的渴望所唤醒

[æz; əz] [stretʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [faʊnd]

As	stretched	beyond	the	world	and	found
作为	拉伸	超过	这	世界	和	成立

超越世界，发现

[ɪn][gɑːd][hɪm'self][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wuːnd] .

In	God	himself	the	final	wound	.
在	上帝	他自己	这	最终的	伤口	.

在上帝本身，存在着最终的创伤。

[θruː] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɑːst][baɪ]['soʊldʒərz]['teɪkən]

Through	me	thou	wast	by	soldiers	taken
通过	我	你	浪费	经过	士兵	已采取

你因我而被士兵掳走

[baɪ][hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fər'seɪkən] . { - }

By	Him	,	by	Him	on	the	Cross	forsaken	.	{	44	}
经过	他	,	经过	他	在	这	叉	被遗弃的	.	{	-	}

因祂，因祂在十字架上被遗弃。{44}

[ðə; ði] [naɪt] .

THE	NIGHT	.
这	夜晚	.

夜晚。

[biː]

B
B

B

[iː]['kwaɪət][bɜːrd]

E	quiet	bird
E	安静的	鸟

安静的鸟

[biː; bi]['saɪlənt][ɔːl]

Be	silent	all
是	沉默的	全部

所有人保持安静

[ðæt] [ɛə] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

That	e'er	were	heard
那	曾经	是	听到

曾听闻

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][kɔːl] .

And	cease	to	call	.
和	停止	到	称呼	.

停止来电。

[drɑːp] [pər'fjuːm] [roʊz]
Drop **perfume** **rose**
降低 香水 玫瑰

滴落香水玫瑰

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [waɪt]
And **flowers** **white**
和 花朵 白色的

还有白色的花

[pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃoʊz]
Put **off** **your** **shows**
放 离开 你的 演出

推迟你的演出

[fɔːr; fər] [siː] - [tɪz] [naɪt] .
For **see** **'** **tis** **night** **.**
为了 看 - 的 夜晚 .

因为这是夜晚。

[sɔːft] ['kriːtʃərz] [sloʊ]
Soft **creatures** **slow**
柔软的 生物 慢的

柔软的生物行动缓慢

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæs] ,
Begin **to** **pass** **,**
开始 到 经过 ,

开始传递，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [groʊ]
And **thousands** **grow**
和 数千 生长

成千上万的人

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [græs] .
From **out** **the** **grass** **.**
从 出去 这 草 .

从草地上。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [loʊ] [wɜːr]
With **deep** **low** **whirr**
和 深的 低的 呼呼

发出低沉的嗡嗡声

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl]
The **air** **is** **full**
这 空气 是 满的

空气中充满了

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][fɜːr]
And **through** **the** **fir**
和 通过 这 冷杉

穿过杉树

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [kuːl] . { - }
The **moon** **shines** **cool** **.** **{** **45** **}**
这 月亮 闪耀 凉爽的 . { - }

月光清冷。{45}

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn]
There **is** **no** **pain**
那里 是 不 疼痛

没有疼痛

['sɑːroʊ] [ɪz] [ded]
Sorrow is dead
悲哀 是 死的

悲伤已逝

[sloʊ] [tʃɑːrlz] - [weɪn]
Slow Charles ' wain
慢的 查尔斯 - 韦恩

查尔斯的慢车

[wiːlz] [ˌoʊvər'hed] .
Wheels overhead .
车轮 开销 .

头顶有轮子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [griːf]
There is no grief
那里 是 不 悲伤

没有悲伤

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [iːz]
All things have ease
全部 事物 有 舒适

万事皆轻松

[noʊ] [baʊ] [ɔːr] [liːf]
No bough or leaf
不 买 或者 叶子

没有树枝或叶子

[stəːz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] . { - } { - } { - } { - }
Stirs on the trees . { 47 } { 46 } { 48 } { 49 }
搅拌 在 这 树木 . { - } { - } { - } { - }

树上传来骚动。{47}{46}{48}{49}

['ʌðər] ['sɑːnəts] .
OTHER SONNETS .
其他 十四行诗 .

其他十四行诗。

[θriː] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] [lʌv] .
THREE SONNETS OF LOVE .
三 十四行诗 的 爱 .

三首爱情十四行诗。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æt; ət] ['nuːntaɪd] ['siːkɪŋ] .
AT NOONTIDE SEEKING .
在 正午 寻求 .

正午寻觅。

[siː]
C
C

C

[æn; ən] [lʌv] ['biːɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mædʒɪk(ə)l]
AN love being love and therefore magical
一个 爱 存在 爱 和 所以 神奇

爱就是爱，因此也是神奇的。

[wen] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][laɪ] [bɪ'twiːn] ,

When	summer	and	the	roses	lie	between	,
什么时候	夏天	和	这	玫瑰	说谎	之间	,

当夏天和玫瑰花之间，

[faɪnd] [bæk] [tuː; tə] [sprɪŋ] ?

Find	back	to	spring	?
寻找	后退	到	春天	?

找回春天?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [noʊ] [æt; ət][ɔːl]

Or	shall	he	know	at	all
或者	将	他	知道	在	全部

或者他究竟会知道什么?

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn]

The	places	where	his	golden	feet	have	been
这	地方	在哪里	他的	金的	脚	有	到过

他金色的双脚曾到过的地方

[æt; ət] ['nuːntaɪd] ['siːkɪŋ] .

At	noontide	seeking	.
在	正午	寻求	.

正午时分寻找。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [noʊ] [ə'gen]

Shall	he	know	again
将	他	知道	再次

他还会知道吗?

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [skaɪ] ,

The	tune	of	dawn	,	the	unconditioned	sky	,
这	调	的	黎明	,	这	无条件	天空	,

黎明的旋律，无垠的天空，

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

The	world	before	the	coming	of	the	rain	,
这	世界	前	这	未来	的	这	雨	,

雨季来临之前的世界，

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [baɪ] ,

That	like	a	shadow	waited	and	went	by	,
那	喜欢	一个	阴影	等待	和	去	经过	,

那就像影子一样，等待着，然后飘然而过。

[sɔːft] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][gɑːd] [ə'fleɪm] ?

Soft	like	a	God	and	like	a	God	aflame	?
柔软的	喜欢	一个	上帝	和	喜欢	一个	上帝	燃烧	?

像神一样温柔，又像燃烧的神一样炽热?

[ɑː] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd] [ðæt] ['mɜːrmər][æt; ət][jʊr; jər][lɪps] ,

Ah	will	he	find	that	murmur	at	your	lips	,
啊	将要	他	寻找	那	低语	在	你的	嘴唇	,

啊，他会发现你唇边那声低语吗?

[stɪl] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stændz] ,

Still	see	you	standing	,	as	the	morning	stands	,
仍然	看	你	常设	,	作为	这	早晨	站立	,

清晨依旧，我仍能看到你伫立着。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [stretʃt] [ðæt] [tʌtʃt] [ænd; ənd][fled][ænd; ənd] [keɪm]

With	fingers	stretched	that	touched	and	fled	and	came
和	手指	拉伸	那	感动	和	逃亡	和	来了

伸出的手指，触碰、逃离、到来

[tuː; tə] [maɪn] [əˈgen] ， [wɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtendər] [lɪps]

To	mine	again	，	warm	to	the	tender	lips
到	矿	再次	，	温暖的	到	这	投标	嘴唇

再次回到我的怀抱，温暖的嘴唇

[wʌns] [ˈliliz] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈroʊziz] — [oʊ] [jʊr; jər] [hændz] ? { - }

Once	lilies	and	now	roses	—	Oh	your	hands	?	{	50	}
一次	百合花	和	现在	玫瑰	—	哦	你的	双手	?	{	-	}

曾经是百合，如今是玫瑰——哦，你的双手？{50}

[iː] .

II	.
三	.

二、

[æn; ən] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

AN	ACCUSATION	.
一个	指控	.

一项指控。

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[hæt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈgɪv(ə)n] ， [lʌv] ， [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [geɪv]

HAT	have	you	given	，	love	，	to	those	who	gave
帽子	有	你	给定	，	爱	，	到	那些	WHO	给予

爱，你给了那些付出的人什么?

[ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] ?

All	for	your	sake	?
全部	为了	你的	清酒	?

都是为了你?

[wʌt] [gɪft] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrθ]

What	gift	to	weigh	the	worth
什么	礼物	到	称重	这	值得

什么礼物值得衡量价值

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ， [ˈhævɪŋ] [ɔːl] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] ，

Of	those	who	，	having	all	，	did	nothing	save	，
的	那些	WHO	，	拥有	全部	，	做过	没有什么	节省	，

那些拥有一切，却什么也没做的人，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] [meɪd] [ˈdʒetsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

But	for	a	kiss	made	jetsam	of	the	earth	?
但	为了	一个	吻	制成	残骸	的	这	地球	?

但为了那来自尘世残骸的吻?

[wʌt] [ˈænsər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [ˈgoʊsts] —

What	answer	have	you	for	the	thronging	ghosts	—
什么	回答	有	你	为了	这	熙熙攘攘	鬼魂	—

面对蜂拥而至的鬼魂，你有什么解释?

[ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [haɪ] [hɑːrt] ， [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [breɪv]

Gentlemen	of	high	heart	，	who	were	not	brave
先生们	的	高的	心	，	WHO	是	不是	勇敢的

心地善良却不勇敢的绅士们

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

Because	of	you	?
因为	的	你	?

因为有你?

[wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɪkən] [həusts]
What for the stricken hosts
什么 为了 这 受打击的 主持人

对于受灾的东道主来说，又该怎么办呢?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['siːkɪŋ] [truːθ] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [greɪv]
Of those who , seeking truth , embraced the grave
的 那些 WHO , 寻求 真相 , 拥抱 这 严重

那些为寻求真理而拥抱坟墓的人

[jʊr; jər]['mædʒɪk][sets][ə'baʊt][ðə; ði][breɪn] ?
Your magic sets about the brain ?
你的 魔法 套 关于 这 脑 ?

你的魔法作用于大脑?

[wʌt] [wei]
What way
什么 方式

什么方式

[ʌv; əv] ['ænsər] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən] [terz]
Of answer have you for the fallen tears
的 回答 有 你 为了 这 倒下 眼泪

你如何回答我落下的泪水

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌns] [strɔːŋ]
Of those who heard you calling , and , once strong
的 那些 WHO 听到 你 呼叫 , 和 , 一次 强的

那些曾听见你呼唤的人，以及曾经坚强的人

[æz; əz] ['biːɪŋ] [pjʊr] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['bɑːdiːz] [preɪ] ?
As being pure , became the body's prey ?
作为 存在 纯的 , 成为 这 身体的 猎物 ?

纯洁之身，竟成了肉体的猎物?

[wʌt] ['ænsər] , [oʊ] [swiːt] [gɑːd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]
What answer , O sweet God , to all the years
什么 回答 , 哦 甜的 上帝 , 到 全部 这 年

亲爱的上帝啊，您对所有这些岁月该如何回答?

[ðæt] ['wəːʃip] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kraʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ? { - }
That worshipped you and crowned you , and were wrong ? { 51 }
那 崇拜 你 和 加冕 你 , 和 是 错误的 ? { - }

那些崇拜你、拥戴你的人，他们错了吗?{51}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [brɪm] .
THE TREMBLING BRIM .
这 发抖 帽檐 .

颤抖的帽檐。

[el]
L
L

L

[oʊv] , [ɪf] [rɪ'mɔːrsləs] , ['niːdɪθ] [noʊ] [dɪ'fens] ,
OVE , if remorseless , needeth no defence ,
爱 , 如果 冷酷无情 , 需要 不 防御 ,

如果OVE毫无悔意，就不需要辩护。

([juː; jʊ] [seɪ]) [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

(	You	say	)	for	though	he	waste	our	lives	it	seems
(	你	说	)	为了	尽管	他	浪费	我们的	生活	它	似乎

你说，虽然他浪费了我们的生命，但似乎

[ə; eɪ]['moʊmənt] [spent] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪz] ['rekəmpens] ,

A	moment	spent	with	love	is	recompense	,
一个	片刻	花费	和	爱	是	补偿	,

与爱人共度的时光就是最好的补偿。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

For	all	the	might	have	beens	of	all	our	dreams	.
为了	全部	这	可能	有	生物	的	全部	我们的	梦境	.

献给所有我们梦想中可能发生却未能实现的种种可能。

[jet] [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Yet	is	there	something	in	the	might	have	been
然而	是	那里	某物	在	这	可能	有	到过

然而，在"可能"之中，是否蕴藏着什么呢?

[wʌz; wəz]['nevər] [jet] [ɪn] [lʌv] .

Was	never	yet	in	love	.
曾是	绝不	然而	在	爱	.

从未恋爱过。

[oʊ] ['tremblɪŋ] [brɪm]

O	trembling	brim
哦	发抖	帽檐

颤抖的帽檐

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['kʌntri] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

Of	the	far	country	,	that	our	eyes	have	seen	,
的	这	远的	国家	,	那	我们的	眼睛	有	已见	,

在我们双眼所见的遥远国度里，

[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Have	seen	and	turned	from	for	the	sake	of	him	.
有	已见	和	转向	从	为了	这	清酒	的	他	.

我曾目睹这一切，但为了他而背弃了他。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [noʊ] [streɪndʒ] [diːdz]

Are	there	no	pleasant	places	,	no	strange	deeds
是	那里	不	令人愉快的	地方	,	不	奇怪的	契约

难道世上就没有令人愉悦的地方，就没有奇特的行为吗?

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kʌmər] ?

Waiting	the	comer	?
等待	这	角	?

等待来者?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [greɪt] [siː]

Is	there	no	great	sea
是	那里	不	伟大的	海

难道没有大海吗?

[wɑːtʃt] [baɪ] [ɪ'mækjələt] ['eɪndʒəlz] [huː] [ə'tend]

Watched	by	immaculate	angels	who	attend
观看	经过	完美无瑕	天使	WHO	出席

由侍奉的纯洁天使注视着

['aʊər; ɑːr][seɪlz] [ðæt] ['lɪŋgər] ?

Our	sails	that	linger	?
我们的	帆	那	萦绕	?

我们那些徘徊不去的帆?

[noʊ] [red] [stɑːr] [ðæt] [liːdz]
No **red** **star** **that** **leads**
不 红色的 星星 那 线索

没有红色的星引领

[tuː; tə] [wer] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈʃeɪkən] [friː]
To **where** **beyond** **all** **passion** **shaken** **free**
到 在哪里 超过 全部 热情 摇晃 自由的

超越一切激情，自由自在。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][end] ? { - }
We **follow** **the** **great** **road** **that** **has** **no** **end** **?** **{** **52** **}**
我们 跟随 这 伟大的 路 那 有 不 结尾 ? { - }

我们沿着没有尽头的伟大道路前行？{52}

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
THE **REPLY** **.**
这 回复 .

回复。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] [ʌv; əv] [lʌv] , [seɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊnli] ,
LL **things** **are** **true** **of** **love** **,** **save** **these** **things** **only** **,**
三 事物 是 真的 的 爱 , 节省 这些 事物 仅有的 ,

爱情中的一切都是真理，唯独这些例外。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [end] [wen] [lʌv] [ɪz][ˈoʊvər] ,
That **at** **the** **long** **day's** **end** **when** **love** **is** **over** **,**
那 在 这 长的 天 结尾 什么时候 爱 是 超过 ,

在漫长的一天结束时，当爱情消逝之后，

[ˈhiːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈtʃiːtɪd] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈlʌvər] ,
He's **of** **love** **cheated** **who** **was** **once** **a** **lover** **,**
他是 的 爱 作弊 WHO 曾是 一次 一个 情人 ,

他曾是他的爱人，如今却被她背叛了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [baɪ] [lʌv] [wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] , [left] [ˈloʊnli] .
And **she** **,** **by** **love** **once** **visited** **,** **left** **lonely** **.**
和 她 , 经过 爱 一次 到访 , 左边 孤独 .

她曾因爱情而来，却孤独地离开了。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət] [hɪəz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ]
The **dream** **is** **done** **,** **but** **here's** **no** **cause** **for** **sorrow**
这 梦 是 完毕 , 但 这里是 不 原因 为了 悲哀

梦想已逝，但无需悲伤

[wen] [ˈbjuːtiz] [siːl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [driːm] [dɪˈsendɪŋ] .
When **beauty's** **seal** **is** **on** **the** **dream** **descending** **.**
什么时候 美的 海豹 是 在 这 梦 下降 .

当美的印记降临在梦境之上。

[ˈbjuːti] [ɪz][ˈmɔːrt(ə)l] , [ˈbjuːti] [hæz; həz][æn; ən] [ˈendɪŋ] ,
Beauty **is** **mortal** **,** **beauty** **has** **an** **ending** **,**
美丽 是 凡人 , 美丽 有 一个 结束 ,

美貌是短暂的，美貌终有尽头。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [əˈloʊn] [niːd] [noʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Beauty **and** **love** **alone** **need** **no** **to** **-** **morrow** **.**
美丽 和 爱 独自的 需要 不 到 - 明天 .

唯有美和爱，无需明日。

[ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] — ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] —
All other things — courage and truth and virtue —
全部 其他 事物 — 勇气 和 真相 和 美德 —

其他一切——勇气、真理和美德——

[hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [du:m] , [ðə; ði] [lʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
Have the one doom , the lust for the immortal .
有 这 一 厄运 , 这 欲望 为了 这 不朽 .

唯一的厄运，是对永生的渴望。

[lʌv] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][lɔ:st] ['bju:ti] , [laɪf] [aut'peisiz] ,
Love only , with lost beauty , life outpaces ,
爱 仅有的 , 和 丢失的 美丽 , 生活 超越 ,

唯有爱，伴着逝去的美丽，生命超越了它。

[koʊld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɜ:rn] , [ʌn'trʌbld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
Cold , though they burn , untroubled , though they hurt you ,
寒冷的 , 尽管 他们 烧伤 , 平静无波 , 尽管 他们 伤害 你 ,

冰冷，即使灼热；平静，即使伤害你。

[ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk][gɔdz] , [wen] [θru:] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['pɔ:rtl]
And white , like gods , when through the sculptured portal
和 白色的 , 喜欢 神 , 什么时候 通过 这 雕塑 门户网站

洁白如神，穿过雕刻的门扉

[ðə; ði] ['stɑ:ʃain] ['entər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nz] [koʊld]['greɪsɪz] . { - }
The starshine enter and the moon's cold graces . { 53 }
这 星光闪耀 进入 和 这 月亮的 寒冷的 恩典 . { - }

星光闪耀，月光清冷。{53}

[gɑ:d] [geɪv] [ˌju: 'es] ['bɑ:dɪz] . . . .
GOD GAVE US BODIES . . . .
上帝 给予 我们 身体 . . . .

上帝赐予我们身体.....

[dʒi:]
G
G

G

[ˌoʊ 'di:] [geɪv] [ˌju: 'es] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] ,
OD gave us bodies for suffering and for strangers ,
OD 给予 我们 身体 为了 痛苦 和 为了 陌生人 ,

OD赋予我们承受苦难和关爱陌生人的身体，

[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv] .
To have their will of .
到 有 他们的 将要 的 .

实现他们的意愿。

[wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd]['weɪkən]
We divided waken
我们 分割 唤醒

我们分开了醒来

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌn] [θru:] [ɔ:l][ɪts]['deindʒəz]
To find the heart that won through all its dangers
到 寻找 这 心 那 韩元 通过 全部它是 危险

找到那颗战胜一切危险的心

[baɪ][ðə; ði] [steɪnd] ['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [fər'seɪkən] .
By the stained body at the dawn forsaken .
经过 这 染色 身体 在 这 黎明 被遗弃的 .

黎明时分，被遗弃的污秽尸体。

[wiː; wi] [sed] [ʌv; əv] [lʌv] “ [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɪts] -

We	said	of	love	“	The	body	,	and	its	langours
我们	说	的	爱	“	这	身体	,	和	它是	-

我们曾这样谈论爱情：“身体，以及它的倦怠。”

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðoʊ] [swiːt] .

Are	but	a	little	thing	,	though	sweet	.
是	但	一个	小的	事物	,	尽管	甜的	.

虽然很小，但却很可爱。

[ˌʌn'ʃeɪkən]

Unshaken

坚定不移

坚定不移

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [hɑːrt] !

Behold	the	heart	!
看哪	这	心	!

看，这是颗心!

” [fuːlz] !

”	Fools	!
”	傻瓜	!

“傻瓜！”

[huː] [fər'gɑːt][ðə; ði]['æŋgərz]

Who	forgot	the	angers
WHO	忘了	这	愤怒

谁忘记了愤怒?

[ʌv; əv] [blʌd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌəuvə'teikən]

Of	blood	despised	and	the	heart	overtaken
的	血	被鄙视的	和	这	心	被超越

被鄙视的血，被占据的心

[baɪ][ðə; ði][groʊs][hændz][ʌv; əv] [lʌst] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl]

By	the	gross	hands	of	lust	even	at	the	portal
经过	这	总的	双手	的	欲望	甚至	在	这	门户网站

即使在门户，也被欲望的粗鄙之手所操控

[ʌv; əv] [blɪs] .

Of	bliss	.
的	极乐	.

幸福无比。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [terz] [ɪz] ['ɔːltərd]

And	not	for	any	tears	is	altered
和	不是	为了	任何	眼泪	是	已修改

任何眼泪都不会改变。

[lʌv] [ðʌs] [bɪ'treɪd] , [jet] [ðoʊ] [bɪ'treɪd] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

Love	thus	betrayed	,	yet	though	betrayed	,	immortal	,
爱	因此	背叛	,	然而	尽管	背叛	,	不朽	,

爱情就这样被背叛了，然而即便被背叛，它依然不朽。

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ['hɔːltəd] .

Struggling	for	ever	and	for	ever	haltered	.
挣扎	为了	曾经	和	为了	曾经	勒住	.

永远挣扎，永远受制。

[gɑːd] [geɪv] [juː 'es] ['bɑːdɪz] ; [let][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn] ['hev(ə)n]

God	gave	us	bodies	;	let	them	write	in	heaven
上帝	给予	我们	身体	;	让	他们	写	在	天堂

上帝赐予我们身体；让他们在天堂书写吧。

“ [lʌv] [wiː; wi] [fərˈgɪv] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][nɑːt] [fəˈgivn] . ” { - }
“ Love we forgive , but God is not forgiven . ” { 54 }
“ 爱 我们 原谅 , 但 上帝 是 不是 已原谅 . ” { - }

“爱我们可以原谅，但上帝不可被原谅。”{54}

[rɒnˈsɑːrd] [ænd; ənd] [həˈliːn] .
RONSARD AND HELENE .
龙萨德 和 海伦 .

龙萨和海伦。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [sæŋ] , [rɒnˈsɑːrd] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪmˈpɪriəl] [leɪ]
OU sang , Ronsard , in your imperial lay
俄亥俄大学 唱 , 龙萨尔 , 在 你的 帝国 躺

OU 唱着，龙萨，在你那首帝王之歌中

[eˈlɛn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz]['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [der]
Hélène , and sang as only you would dare
海伦 , 和 唱 作为 仅有的 你 会 敢

海伦，你唱得如此深情，只有你才敢如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , [ɪn] ['riːdɪŋ] , [oʊld][ænd; ənd] [greɪ]
That she would cry , in reading , old and grey
那 她 会 哭 , 在 阅读 , 老的 和 灰色的

她会在读书时哭泣，老了，灰白了。

“ [rɒnˈsɑːrd] [sæŋ] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fer] .
“ Ronsard sang this of me when I was fair .
“ 龙萨尔 唱 这 的 我 什么时候 我 曾是 公平的 .

“龙萨在我年轻貌美的时候唱过这首歌。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [juːθ] [spoʊk] , [rɒnˈsɑːrd] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [steɪ]
” That was youth spoke , Ronsard , who will not stay
” 那 曾是 青年 辐 , 龙萨尔 , WHO 将要 不是 停留

“那是年轻人说的话，龙萨尔，他不会留下来。”

[tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪn] [dɪ'sper]
To wonder if his own divine despair
到 想知道 如果 他的 自己的 神圣的 绝望

不禁怀疑他自身是否也存在着某种神圣的绝望

[meɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['luːzɪŋ] ['lʌvlinəs] [ˌaʊt'weɪ]
May not with losing loveliness outweigh
可能 不是 和 输 可爱 胜过

或许，失去美丽并不能弥补

['kɪsɪz] , [ðæt] ['gɪv(ə)n] , [melt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
Kisses , that given , melt upon the air .
吻 , 那 给定 , 熔化 之上 这 空气 .

那些吻，如同消融在空气中。

[ɪf] [juːθ] [bʌt; bət] [nuː] , [rɒnˈsɑːrd] !
If youth but knew , Ronsard !
如果 青年 但 知道 , 龙萨尔 !

如果年轻人知道，龙萨！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [siːm]
The things that seem
这 事物 那 似乎

那些看似

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt]['bɑːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,
Would **he** **not** **barter** **for** **the** **things** **that** **are** **,**
会 他 不是 物物交换 为了 这 事物 那 是 ,

他难道不会用物物交换那些东西吗?

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] [driːm]
And **leave** **his** **mistress** **to** **embrace** **her** **dream**
和 离开 他的 情妇 到 拥抱 她 梦

让他的情妇拥抱她的梦想吧。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] ['bjuːtiz] [stɑːr] ?
Exchange **her** **lips** **for** **her** **lost** **beauty's** **star** **?**
交换 她 嘴唇 为了 她 丢失的 美的 星星 ?

用她的嘴唇换取她失去的美丽星辰?

['luːzɪŋ] [e'lɛn] [juːθ] [faindz][ðə; ði] ['lʌvliər] [truːθ] ,
Losing **Hélène** **youth** **finds** **the** **lovelier** **truth** **,**
输 海伦 青年 发现 这 更可爱 真相 ,

失去青春的海伦，发现了更美好的真相。

[ɪf] [juːθ] [bʌt; bət] [nuː] !
If **youth** **but** **knew** **!**
如果 青年 但 知道 !

如果年轻时就知道!

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [juːθ] . { - }
But **then** **he** **were** **not** **youth** **.** **{** **55** **}**
但 然后 他 是 不是 青年 . { - }

但那时他已不再年轻。{55}

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] .
THE **DRIFT** **OF** **THE** **LUTE** **.**
这 漂移 的 这 琵琶 .

鲁特琴的漂移。

[el]
L
L

L

[oʊv] , [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [luːt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['roʊziz]
OVE **,** **lay** **aside** **your** **lute** **and** **leave** **the** **roses**
爱 , 躺 旁边 你的 琵琶 和 离开 这 玫瑰

亲爱的，放下你的鲁特琴，留下玫瑰吧。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪz] [ɑːr; ər] [twaɪnd] .
That **with** **the** **bays** **are** **twined** **.**
那 和 这 海湾 是 缠绕 .

海湾之间是交织在一起的。

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ]
No **time** **for** **sweeping**
不 时间 为了 扫荡

没时间扫地了

[ðə; ði] [strɪŋz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [nɔːr] ['riːpɪŋ]
The **strings** **now** **in** **the** **hush** **of** **the** **heart** **,** **nor** **reaping**
这 字符串 现在 在 这 嘘 的 这 心 , 也不 收割

琴弦如今静静地垂落于心间，不再收割

['sʌmɜ-z] [fʊl'fɪlmənt] .
Summer's **fulfilment** **.**
夏季 履行 .

夏日圆满。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kləuziz]
For **the** **daylight** **closes**
为了 这 日光 关闭

因为白昼即将结束

[wɪð; wɪθ] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['ʃrɪvən] ,
With **laying** **on** **of** **hands** **and** **the** **heart** **shriven** **,**
和 躺下 在 的 双手 和 这 心 舍利文 ,

以按手礼和圣心奉献，

[ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
And **mystical** **washing** **away** **of** **sorrow** **,**
和 神秘 洗涤 离开 的 悲哀 ,

以及神秘地洗去悲伤，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['jestərdeɪ] [nɔːr] ['mɔːroʊ]
So **there** **is** **neither** **yesterday** **nor** **morrow**
所以 那里 是 两者都不 昨天 也不 明天

所以既没有昨天，也没有明天。

[bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['hiːlɪŋ] ['gɪv(ə)n] .
But **quiet** **and** **the** **world** **to** **healing** **given** **.**
但 安静的 和 这 世界 到 康复 给定 .

但宁静和世界都给予了治愈的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [piːs] [ɔː(r)] [luːt] [ænd; ənd]['roʊziz] ['drɪftɪd]
And **if** **such** **peace** **o'er** **lute** **and** **roses** **drifted**
和 如果 这样的 和平 超过 琵琶 和 玫瑰 漂移

如果这样的宁静伴随着鲁特琴和玫瑰飘荡

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['begər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'neɪʃn]
Would **seem** **to** **beggar** **love** **of** **coronation**
会 似乎 到 乞丐 爱 的 加冕礼

似乎辜负了加冕的爱

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['fɔːlən][ɑːn][æn; ən] ['endɪŋ] ,
Thus **in** **the** **darkness** **fallen** **on** **an** **ending** **,**
因此 在 这 黑暗 倒下 在 一个 结束 ,

于是，在黑暗中，一切走向终结。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] , [huːz] ['goʊldən][hændz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd]
Than **the** **sun** **,** **whose** **golden** **hands** **were** **lifted**
比 这 太阳 , 谁 金的 双手 是 抬起

比太阳更甚，它金色的双手高高举起

[ɪn] ['hev(ə)n] , [naʊ] [kləukt] , [mɔːr] ['lʌvli] [siːk] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,
In **heaven** **,** **now** **cloaked** **,** **more** **lovely** **seek** **her** **station** **,**
在 天堂 , 现在 隐蔽的 , 更多的 迷人的 寻找 她 车站 ,

如今披上斗篷的她，在天堂里，更美丽的人儿在寻找她的归宿。

[ðə; ði] [muːn] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'sendɪŋ] . { - }
The **moon** **consummate** **in** **her** **place** **ascending** **.** **{** **56** **}**
这 月亮 完善 在 她 地方 上升 . { - }

月亮圆满地升起。{56}

[lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
LOVE **AND** **BEAUTY** **.**
爱 和 美丽 .

爱与美。

[iː]
E
E

E

[ven] [ðoʊ] - [lʌv] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kəm'pleɪn]
VEN tho ' love were done , shall we complain
ven 虽然 - 爱 是 完毕 , 将 我们 抱怨

即使爱情已逝，我们又怎能抱怨?

[ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðeəz; ðəz]['hɪd(ə)n] ['lʌvlinəs]
If in the world there's hidden loveliness
如果 在 这 世界 有 隐 可爱

如果这世上真有隐藏的美丽

[bɔːrn][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][lɔːst] [kə'res]
Born of that love , and not a lost caress
出生 的 那 爱 , 和 不是 一个 丢失的 抚摸

源于那份爱，而非失去的爱抚

[bʌt; bət] [meɪks] [juː 'es] ['puːrɝ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [geɪn] ?
But makes us poorer to the common gain ?
但 制作 我们 贫穷 到 这 常见的 获得 ?

但这样做会让我们变得更穷，却得不到共同的利益吗?

[ðɪs] ['bjuːti] [meɪ] [ə'dɔːrn][wɪð; wɪθ] [diːpər] [steɪn]
This beauty may adorn with deeper stain
这 美丽 可能 装饰 和 更深 弄脏

这种美可能会被更深的污渍所点缀。

[ðə; ðɪ] [kuːl] [fɜːrst]['dʒɔŋkwil] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [laɪt] [rɪ'dres]
The cool first jonquil , or with light redress
这 凉爽的 第一的 水仙花 , 或者 和 光 纠正

清凉的第一朵水仙花，或轻柔的换装

[ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'fes]
The vision of a star , and thus confess
这 想象 的 一个 星星 , 和 因此 承认

星辰的幻象，由此而来，坦白

[ðæt] [lʌv] , [ðoʊ] [lɔːst] , [ɪz]['nevər][lɔːst][ɪn][veɪn] .
That love , though lost , is never lost in vain .
那 爱 , 尽管 丢失的 , 是 绝不 丢失的 在 徒劳 .

那份爱，即使失去了，也绝不会白白失去。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv][lɪt] [ðɪs] [fleɪm] ,
And if for others we have lit this flame ,
和 如果 为了 其他的 我们 有 点燃 这 火焰 ,

如果我们已经为他人点燃了这团火焰，

[waɪl] [juː 'es][ðə; ðɪ] [gluːm] [in'vests] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['embərz] ,
While us the gloom invests of dying embers ,
尽管 我们 这 愁云 投资 的 垂死 余烬 ,

当我们沉浸在垂死余烬的阴霾中时，

['biːɪŋ] [soʊ] ['seprət] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ri'membəz] ,
Being so separate , your heart remembers ,
存在 所以 分离 , 你的 心 记得 ,

如此遥远，你的心却铭记着。

[æz; əz][maɪn] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [keɪm] ,
As mine , the world before the wonder came ,
作为 矿 , 这 世界 前 这 想知道 来了 ,

就像我眼中的世界，在奇迹出现之前的世界，

[fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
For **that** **sweet** **change** **we** **spent** **our** **hearts** **in** **heaven** **,**
为了 那 甜的 改变 我们 花费 我们的 心 在 天堂 ,

为了那份甜蜜的改变，我们把心都献给了天堂。

[ðʌs] ['briːfli] [wʌn] , [ðʌs] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fə'givn] . { - } { - } { - }
Thus **briefly** **won** **,** **thus** **lost** **,** **and** **thus** **forgiven** **.** **{** **57** **}** **{** **58** **}** **{** **59** **}**
因此 简要地 韩元 , 因此 丢失的 , 和 因此 已原谅 . { - } { - } { - }

就这样，短暂地赢了，就这样，短暂地输了，就这样，被原谅了。{57}{58}{59}

[wɔːr] [vɜːrs] .
WAR **VERSE** **.**
战争 诗 .

战争诗篇。

[viː] . [diː] . [ef] .
V **.** **D** **.** **F** **.**
V . D . F .

VDF

(['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] .)
(**Ave** **atque** **Vale** **.** **)**
(大道 atque 谷 .)

(Ave atque Vale.)

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [frʌm; frəm] [gɪ'vɛntʃi] , [sɪns] [noʊ] ['jɪrz] [kæn; kən] ['hɑːrdn]
OU **from** **Givenchy** **,** **since** **no** **years** **can** **harden**
俄亥俄大学 从 纪梵希 , 自从 不 年 能 硬化

来自纪梵希的OU，因为岁月无法磨灭

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] , [wen] ['hoʊli] ['twaɪlaɪt] ['riːtʃɪz]
The **beautiful** **dead** **,** **when** **holy** **twilight** **reaches**
这 美丽的 死的 , 什么时候 圣 暮 到达

美丽的亡灵，当神圣的暮光降临

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['siːdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] [biːtʃiz] ,
The **sleeping** **cedar** **and** **the** **copper** **beeches** **,**
这 睡眠 雪松 和 这 铜 山毛榉 ,

睡柏和铜山毛榉，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ɪn] ['wɑːdəm] ['gɑːrdn] .
Return **to** **walk** **again** **in** **Wadham** **Garden** **.**
返回 到 走 再次 在 瓦德姆 花园 .

返回瓦德汉花园继续散步。

[wiː; wi] , ['groʊɪŋ] [oʊld] , [groʊ] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
We **,** **growing** **old** **,** **grow** **stranger** **to** **the** **College** **,**
我们 , 生长 老的 , 生长 陌生人 到 这 大学 ,

我们随着年龄增长，对大学也越来越陌生。

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [juːθ] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [tə'geðər] ,
Symbol **of** **youth** **,** **where** **we** **were** **young** **together** **,**
象征 的 青年 , 在哪里 我们 是 年轻的 一起 ,

青春的象征，我们曾一起度过青春岁月。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] ,
But **you** **,** **beyond** **the** **reach** **of** **time** **and** **weather** **,**
但 你 , 超过 这 抵达 的 时间 和 天气 ,

但你，超越了时间和天气的限制，

[ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] [deθ] [fɔːr; fər]['evər] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .
Of youth in death for ever keep the knowledge .
的 青年 在 死亡 为了 曾经 保持 这 知识 .

青春永驻，即使死亡也永存。

[wiː; wi] [hɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [wiː; wi] [hɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [ænd; ənd] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
We hoard our youth , we hoard our youth , and fear it ,
我们 囤 我们的 青年 , 我们 囤 我们的 青年 , 和 害怕 它 ,

我们囤积青春，我们囤积青春，并且恐惧它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] ['friːli] [geɪv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɔːdid] ,
But you , who freely gave what we have hoarded ,
但 你 , WHO 自由 给予 什么 我们 有 囤积 ,

但是你，慷慨地奉献了我们积攒的一切，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][goʊl][ʌv; əv] [juːθ] [ri'wɔːdid]
Are with the final goal of youth rewarded
是 和 这 最终的 目标 的 青年 奖励

最终目标是奖励青年

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələrz] ['spɪrɪt] .
The road to travel and the traveller's spirit .
这 路 到 旅行 和 这 旅行者的 精神 .

旅行之路与旅行者的精神。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][stɑːrz][goʊ] [daʊn] ,
And , therefore , when for us the stars go down ,
和 , 所以 , 什么时候 为了 我们 这 明星 去 向下 ,

因此，当星辰在我们眼前陨落时，

[jʊr; jər][stɑːr][ɪz] ['stedi] ['oʊvər]['ɑːksfərd] [taʊn] . { - }
Your star is steady over Oxford Town . { 60 }
你的 星星 是 稳定的 超过 牛津 镇 . { - }

你的星辰稳定地照耀着牛津镇。{60}

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[diː]
D
D

D

[ɪr] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] , [ðə; ði]['oʊpən] ['wɔːtəweɪz] ,
EAR English heart , the open waterways ,
耳朵 英语 心 , 这 打开 水道 ,

EAR 英语中心，开阔的水道，

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
The sea that is aware of liberty ,
这 海 那 是 意识到的 的 自由 ,

懂得自由的海洋，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] [ʃɪps] , [hɜːr; hər]['sɜːrvɪtərz] , [ðə; ði] [siː]
And your great ships , her servitors , the sea
和 你的 伟大的 船舶 , 她 仆人 , 这 海

还有你伟大的船只，她的仆人，大海

[diːp] , [æz; əz][jʊr; jər] [depθs] , ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] [bleɪz] ,
Deep , as your depths , saying of pomp and blaze ,
深的 , 作为 你的 深度 , 说 的 盛大场面 和 火焰 ,

深邃如你深处，诉说着盛大与辉煌，

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sɪns] ['ʌðər] [deɪz]
“ These things are not for us , ” since other days
“ 这些 事物 是 不是 为了 我们 , ” 自从 其他 天

“这些事不属于我们,”因为其他日子

[rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][flæg][ɪz] ['ʃeɪkən] [friː] ,
Return , and when the flag is shaken free ,
返回 , 和 什么时候 这 旗帜 是 摇晃 自由的 ,

返回，当旗帜被抖落下来时，

[koʊld] ['kæptɪnz] , [dreɪk] [ænd; ənd] ['nelsn] , [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Cold captains , Drake and Nelson , watch with thee ,
寒冷的 队长 , 德雷克 和 纳尔逊 , 手表 和 你 ,

冷酷的船长们，德雷克和纳尔逊，与你一同警醒，

[huːz] [aɪz] , [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [klɪrd] [ænd; ənd] ['empti] [preɪz] ,
Whose eyes , of boastings cleared and empty praise ,
谁 眼睛 , 的 吹嘘 已清除 和 空的 称赞 ,

谁的眼中，没有了吹嘘和空洞的赞美，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rekt] [ɑː'mɑːdəz][faɪnd][ðə; ði][soʊl]
Beyond the wrecked armadas find the soul
超过 这 损毁 舰队 寻找 这 灵魂

在残破的舰队之外，寻找灵魂

[ðæt] ['ʌntə,'ʌntu]['bæt(ə)l] [brɪŋz] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] - [test] :
That unto battle brings our captains - test :
那 到 战斗 带来 我们的 队长 - 测试 :

战场将考验我们的统帅:

“ ['traɪʌmf] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['ɑːnər] [stɪl] [ɪz] [best] .
“ Triumph is good , but honour still is best .
“ 胜利 是 好的 , 但 荣誉 仍然 是 最好的 .

“胜利固然可喜，但荣誉才是最重要的。”

['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][goʊl]
Conquest of what is evil , and no goal
征服 的 什么 是 邪恶的 , 和 不 目标

征服邪恶，却无目标

[ʌv; əv][self] - [əd'vænsmənt] .
Of self - advancement .
的 自己 - 进步 .

自我提升。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [set] [friː]
For the world set free
为了 这 世界 放 自由的

为了自由的世界

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siː] . ” { - }
The ships of England keep the English sea . ” { 61 }
这 船舶 的 英格兰 保持 这 英语 海 . ” { - }

英国的船只占据了英国的海域。”{61}

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['flændərz] .
THE MOON IN FLANDERS .
这 月亮 在 弗兰德斯 .

佛兰德斯的月亮。

[es]
S
S

[oʊldjɝz]
OLDIERS
老年人

老年人

[ðæt] ['æftər] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
that after struggle in the night
那 后 斗争 在 这 夜晚

经过一夜的挣扎

[siː] [ðə; ði][koʊld][stɑːrz] [ə'suːm] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪs] ,
See the cold stars assume their shining place ,
看 这 寒冷的 明星 认为 他们的 灼灼 地方 ,

看，那些冰冷的星辰占据了它们闪耀的位置。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [muːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'ɔːltərd] [greɪs]
Watch the sweet moon and her unaltered grace
手表 这 甜的 月亮 和 她 未改变的 优雅

欣赏那皎洁的月亮和她不变的优雅

['mɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['tɔːrtʃərd] [saɪt] ,
Mocking with peace the battle - tortured sight ,
嘲讽 和 和平 这 战斗 - 受折磨 视线 ,

以和平嘲弄饱经战火摧残的景象，

[θɪŋk] [ðiːz] [nɑːt] ['kerləs] .
Think these not careless .
思考 这些 不是 粗心 .

别把这些当成粗心大意的事。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [waɪt]
These were not less white
这些 是 不是 较少的 白色的

这些也不逊色于白人。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs]
Long years ago upon the upturned face
长的 年 前 之上 这 翻转 脸

很久以前，在翻过来的脸上

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['soʊldʒərz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs]
Of other soldiers also of your race
的 其他 士兵 还 的 你的 种族

其他与你同族的士兵

[huː] [ɑːn] [ðoʊz] [fiːldz] [fɔːt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [faɪt] ,
Who on those fields fought such another fight ,
WHO 在 那些 字段 战斗 这样的 其他 斗争 ,

谁曾在那片战场上浴血奋战?

[ðiːz] [stɑːrz] , [ðɪs] [muːn] , [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] ['sɪtədel]
These stars , this moon , in their high citadel
这些 明星 , 这 月亮 , 在 他们的 高的 堡垒

这些星辰，这轮明月，在它们高耸的堡垒中

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] ,
Of heaven are witness in the Low Country ,
的 天堂 是 证人 在 这 低的 国家 ,

低地有天国的见证者，

[huːz] [laɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪr] [laɪts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Whose lights are the mere lights of history
谁 灯 是 这 仅仅 灯 的 历史

谁的光芒不过是历史的光芒?

['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ðiːz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [fel] .

Falling	**on**	**you**	**,**	**these**	**on**	**your**	**fathers**	**fell**	**.**
坠落	在	你	,	这些	在	你的	父亲们	跌倒	.

这些落在你们头上的事，也落在你们的祖先身上。

[siː] [θruː] [ðə; ði] [riːk] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ,

See	**through**	**the**	**reek**	**and**	**horror**	**,**	**shining**	**through**	**,**
看	通过	这	臭	和	恐怖	,	灼灼	通过	,

透过恶臭和恐怖，看清真相，

[koʊld] [laɪts] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [laɪts] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ! { - }

Cold	**lights**	**indeed**	**,**	**but**	**lights**	**of**	**Waterloo**	**!**	**{**	**62**	**}**
寒冷的	灯	的确	,	但	灯	的	滑铁卢	!	{	-	}

灯光虽冷，但却是滑铁卢的灯光！{62}

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [spiːks] .

THE	**SOLDIER**	**SPEAKS**	**.**
这	士兵	说话	.

士兵发言。

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [ðen] [wʌz; wəz] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

HIS	**then**	**was**	**love**	**of**	**women**	**.**
他的	然后	曾是	爱	的	女性	.

他当时的爱好是女人。

[oʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

O	**how**	**little**
哦	如何	小的

哦，多么少啊

[rɪ'membər] , ['biːɪŋ] [friː] !

Remembered	**,**	**being**	**free**	**!**
记得	,	存在	自由的	!

记得，自由的感觉！

[seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tendər]

Say	**she**	**was**	**tender**
说	她	曾是	投标

说她很温柔

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

And	**had**	**a**	**lure**	**of**	**the**	**hands**	**.**
和	有	一个	饵	的	这	双手	.

并且有种诱惑力，能吸引人们的目光。

[hɪr] ['ruːθləs] ['splendər]

Here	**ruthless**	**splendour**
这里	无情	辉煌

这里是残酷的辉煌

- [ðæt] [lʊr] .

Outlures	**that**	**lure**	**.**
-	那	饵	.

比诱饵更胜一筹。

[ænd; ənd] , [lʊk] [juː; jʊ] , [lʌv] [wʌz; wəz]['brɪt(ə)l]

And	**,**	**look**	**you**	**,**	**love**	**was**	**brittle**
和	,	看	你	,	爱	曾是	脆

瞧，爱情是多么脆弱啊。

[ðæt] [broʊk] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['biːɪŋ] ['seɪtɪd] .

That	broke	,	and	none	could	heal	it	,	being	sated	.
那	打破	,	和	没有任何	可以	愈合	它	,	存在	满足	.

那道裂痕破碎了，而且无人能够修复，因为人们已经满足了它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['læstɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['streɪndʒər]

But	this	is	lasting	,	this	is	always	stranger
但	这	是	持久	,	这	是	总是	陌生人

但这却是持久的，而且总是越来越奇怪。

[iːtʃ] ['terəb(ə)l] [nuː] [dɑːn] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] ['deɪndʒər]

Each	terrible	new	dawn	,	for	each	new	danger
每个	糟糕的	新的	黎明	,	为了	每个	新的	危险

每一个可怕的新黎明，都伴随着每一场新的危险

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

May	be	the	last	of	all	.
可能	是	这	最后的	的	全部	.

或许是最后一个了。

[oʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd]

O	,	we	have	waited
哦	,	我们	有	等待

哦，我们已经等了很久了。

[ɑːn] [lʌv] [laɪk] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wəːʃip] ['wʊmən]

On	love	like	cowards	,	and	the	worshipped	woman
在	爱	喜欢	懦夫	,	和	这	崇拜	女士

论懦夫般的爱情，以及受人崇拜的女人

[enˈsleɪvd] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ˌjuː ˈes] .

Enslaved	and	shamed	us	.
奴隶	和	羞愧	我们	.

奴役并羞辱了我们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃeɪm] [ɪz] ['oʊvər] .

But	that	shame	is	over	.
但	那	耻辱	是	超过	.

但那段耻辱已经过去了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [deθ] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['raɪət]

We	are	with	death	acquainted	,	and	to	riot
我们	是	和	死亡	熟人	,	和	到	暴动

我们与死亡相识，并且准备暴动

[ænd; ənd] [kɔːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['hjuːmən]

And	call	of	blood	and	tenderness	and	human
和	称呼	的	血	和	压痛	和	人类

还有对鲜血、温柔和人性的呼唤

[rɪˈgrets] , [hiː; hi] [dʌz] [səkˈsiːd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['lʌvər]

Regrets	,	he	does	succeed	this	final	lover
遗憾	,	他	做	成功	这	最终的	情人

遗憾，他最终还是赢得了这位最后的爱人。

[huːz] [lʌv] [ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [huːz] [gɪft] [ɪz] ['kwaɪət] . { - }

Whose	love	is	freedom	and	whose	gift	is	quiet	.	{	63	}
谁	爱	是	自由	和	谁	礼物	是	安静的	.	{	-	}

谁的爱是自由，谁的恩赐是宁静。{63}

['flaʊərz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] .

FLOWERS	AT	HAMPTON	COURT	.
花朵	在	汉普顿	法庭	.

汉普顿宫的鲜花。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɪn] ['bʊʃi] [pɑːrk][ɑːr; ər] [lɪt]
HE **chestnut** **trees** **in** **Bushey** **Park** **are** **lit**
他 板栗 树木 在 布什 公园 是 点燃

布什公园里的栗树被点亮了。

[ðɪs] [jɪr] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [noʊz] [nɔːt]
This **year** **as** **always** **since** **the** **spring** **knows** **naught**
这 年 作为 总是 自从 这 春天 知道 零

今年春天一如既往地一无所知

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [flɪt]
Of **war** **and** **death** **,** **and** **still** **the** **shadows** **flit**
的 战争 和 死亡 , 和 仍然 这 阴影 掠过

战争与死亡，阴影依旧飘忽不定。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [græs] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Across **the** **dappled** **grass** **and** **burnish** **it** **.**
穿过 这 斑驳的 草 和 抛光 它 .

穿过斑驳的草地，把它擦亮。

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['steɪtli] [sɔːrt]
And **still** **at** **night** **the** **moon** **in** **stately** **sort**
和 仍然 在 夜晚 这 月亮 在 庄严 种类

夜里，月亮依然高悬，姿态庄严。

[ɪz]['træŋkwɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ævəˌnjʊs] , [ænd; ənd] [laɪts]
Is **tranquil** **with** **the** **avenues** **,** **and** **lights**
是 宁静 和 这 途径 , 和 灯

街道宁静，灯光璀璨。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pæləs] , [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [naɪts]
The **sleeping** **palace** **,** **as** **on** **other** **nights**
这 睡眠 宫殿 , 作为 在 其他 夜晚

如同往常的夜晚，沉睡的宫殿

[ʌv; əv] [sprɪŋz] [lɔːŋ] [pæst] ; [bʌt; bət] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz]
Of **springs** **long** **past** **;** **but** **searching** **for** **the** **rose**
的 弹簧 长的 过去的 ; 但 搜索 为了 这 玫瑰

追寻逝去的春天；却在寻找玫瑰

[ɪn][veɪn] , [ðə; ði] [dɑːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspər] [noʊz] :
In **vain** **,** **the** **dawn** **a** **little** **whisper** **knows** **:**
在 徒劳 , 这 黎明 一个 小的 耳语 知道 :

黎明时分，只有轻声细语，徒劳无功:

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] ?
“ **Where** **are** **the** **flowers** **that** **were** **at** **Hampton** **Court** **?**
“ 在哪里 是 这 花朵 那 是 在 汉普顿 法庭 ?

“汉普顿宫的那些花在哪里？”

” [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [griːn]
” **Two** **years** **ago** **when** **all** **the** **trees** **were** **green**
” 二 年 前 什么时候全部 这 树木 是 绿色的

两年前，那时所有的树都是绿色的。

[ðə; ði][oʊld] [red] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['ʌntəˌʌntu][tuː; tə] ['sʌmər] [brɔːt] ,
The **old** **red** **walls** **were** **unto** **to** **summer** **brought** **,**
这 老的 红色的 墙壁 是 到 到 夏天 带来 ,

老旧的红墙迎来了夏天，

[baɪ] ['dʒɔɪəs] ['bændz][ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn]
By joyous bands of lilies and the lean
经过 欢乐 乐队 的 百合花 和 这 倾斜

伴着欢快的百合花带和瘦弱的

['dæfədɪlz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][ræn] [bɪ'twiːn] .
Daffodils danced before or ran between .
水仙花 跳舞 前 或者 跑 之间 .

水仙花在前面翩翩起舞，或在它们之间穿梭。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] [ðiːz] [bluːmz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ?
Where are they gone these blooms of good report ?
在哪里 是 他们 已消失 这些 花朵 的 好的 报告 ?

这些声名远播的花朵都到哪里去了?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [meɪd]
And where the lad and where the laughing maid
和 在哪里 这 小伙子 和 在哪里 这 笑 女佣

那少年在哪里？那爱笑的女仆又在哪里?

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [huː] [steɪd] ?
Who came to wonder and to love who stayed ?
WHO 来了 到 想知道 和 到 爱 WHO 入住 ?

谁来到这里，惊叹不已，谁又留下来?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
For a lost flower is a little thing
为了 一个 丢失的 花 是 一个 小的 事物

一朵凋零的花，不过是件小事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːst] ['lʌvər][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
But a lost lover is the end of spring .
但 一个 丢失的 情人 是 这 结尾 的 春天 .

但失去爱人，就如同春天的终结。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] ? { - }
“ Where are the flowers that were at Hampton Court ? { 64 }
“ 在哪里 是 这 花朵 那 是 在 汉普顿 法庭 ? { - }

“汉普顿宫的花在哪里？”{64}

[ɑː] ! [sprɪŋ] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['ʌðə(h)weə] ,
Ah ! spring these flowers are growing otherwhere ,
啊 ！ 春天 这些 花朵 是 生长 其他地方 ,

啊！春天来了，这些花儿在别处盛开。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [sɔɪl][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['reɪdiəns] [tɔːt] ,
In a new soil a changing radiance taught ,
在 一个 新的 土壤 一个 变化 辐射 教授 ,

在一片新的土壤中，一种变化的光芒显现出来。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Born of the soul and nourished of the air ,
出生 的 这 灵魂 和 营养 的 这 空气 ,

源于灵魂，汲取空气养分

[swiːtər] [ðoʊ] ['sentləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [mɔːr] [fer] .
Sweeter though scentless and unseen more fair .
更甜 尽管 无味 和 看不见 更多的 公平的 .

更甜美，却无香无味，更美丽无比。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] [ðiːz] [bluːmz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ?
Where are they gone these blooms of good report ?
在哪里 是 他们 已消失 这些 花朵 的 好的 报告 ?

这些声名远播的花朵都到哪里去了?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][pərˈhæps] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ˈtaigris] [floʊz]

Is	it	perhaps	that	where	the	Tigris	flows
是	它	也许	那	在哪里	这	底格里斯河	流量

或许就在底格里斯河流经的地方

[ðer; ðər] [bluːmz] [æn; ən] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈɪŋglɪʃ] [roʊz] ?

There	blooms	an	unaccustomed	English	rose	?
那里	花朵	一个	不习惯	英语	玫瑰	?

那里盛开着一朵不常见的英国玫瑰?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈgʌnz][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [fræns]

And	where	the	guns	have	killed	the	spring	in	France
和	在哪里	这	枪支	有	被杀	这	春天	在	法国

在法国，枪炮扼杀了春天。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈliliz] [breɪk] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [læns] ?

The	English	lilies	break	a	silver	lance	?
这	英语	百合花	休息	一个	银	槊	?

英国百合花能折断银矛吗?

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈhæmptən] [kɔːrt] ?

“	Where	are	the	flowers	that	were	at	Hampton	Court	?
“	在哪里	是	这	花朵	那	是	在	汉普顿	法庭	?

“汉普顿宫的那些花在哪里？”

” [ɪf] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hɪr]

”	If	thus	the	flowers	,	where	are	those	who	here
”	如果	因此	这	花朵	,	在哪里	是	那些	WHO	这里

“如果花朵如此盛开，那么那些在这里的人又在哪里呢？”

[ðəmˈselvz] [freʃ] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [frɔːt] ,

Themselves	fresh	flowers	with	the	springtime	fraught	,
他们自己	新鲜的	花朵	和	这	春天	充满危机	,

它们本身就像春天里盛开的鲜花，充满活力。

[sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [liːvz] [ɪn] [ˈbʊʃi] [pɑːrk] [əˈpɪr]

Saw	the	first	leaves	in	Bushey	Park	appear
锯	这	第一的	树叶	在	布什	公园	出现

在布什公园看到了第一片树叶。

[ðə; ði] [ded] [swept] [liːvz] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈjestərjɪr] ?

The	dead	swept	leaves	the	leaves	of	yesteryear	?
这	死的	扫荡	树叶	这	树叶	的	去年	?

死者扫落的，是往昔的落叶吗?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] [ðoʊz] [lædz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] ?

Where	are	they	gone	those	lads	of	good	report	?
在哪里	是	他们	已消失	那些	小伙子们	的	好的	报告	?

那些名声在外的小伙子们都去哪儿了?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

It	may	be	they	are	sleeping	;	it	may	be
它	可能	是	他们	是	睡眠	;	它	可能	是

他们可能正在睡觉；也可能是

[streɪndʒ] [lændz][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːr][ə; eɪ][streɪndʒ] [siː] .

Strange	lands	have	taken	them	or	a	strange	sea	.
奇怪的	土地	有	已采取	他们	或者	一个	奇怪的	海	.

他们被带到了陌生的土地或陌生的海洋。

[bʌt; bət] [ˈwersoʊˌevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [laɪ]

But	wheresoever	in	the	world	they	lie
但	无论在何处	在	这	世界	他们	说谎

但无论它们身处世界的哪个角落

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [tɪl] [ðæt] [wɜːrld] ['ɛndz] [wɪl] [kraɪ]

An	**English**	**voice**	**till**	**that**	**world**	**ends**	**will**	**cry**
一个	英语	嗓音	直到	那	世界	结束	将要	哭

直到世界末日，一个英语的声音都会哭泣

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] ?

“	**Here**	**are**	**the**	**flowers**	**that**	**were**	**at**	**Hampton**	**Court**	**?**
“	这里	是	这	花朵	那	是	在	汉普顿	法庭	?

“这些是汉普顿宫的花卉吗？”

” ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪnsnt] [wɜːrks] , ['ɑːksfərd] .

”	**Printed**	**at**	**The**	**Vincent**	**Works**	**,**	**Oxford**	**.**
”	打印	在	这	文森特	作品	,	牛津	.

”由牛津文森特印刷厂印刷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神